# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父




# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 九位时间战士(nine Men In Time) 000001

**2.** 九位时间战士(nine Men In Time) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 九位时间战士(Nine Men in Time)
## 第1/2页

[naɪn] [men] [ɪn] [taɪm]
**Nine Men In Time**
九 男人 在 时间

九个时间男人

[baɪ] [nəʊ'el] ['luːmɪs]
**By NOEL LOOMIS**
经过 诺埃尔 卢米斯

作者：诺埃尔·卢米斯

[ [træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] - .
**[ Transcriber note : This etext was produced Science Fiction Stories 1953 .**
[ 转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 科学 小说 故事 - .

[转录者注：本电子文本由1953年科幻故事集出版。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
**publication was renewed . ]**
发布 曾是 更新 . ]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [duː; də] [ə; eɪ] [dʒɒb] [hiːz] [bɒtʃt] ,
**The idea of sending a man back in time to re - do a job he's botched ,**
这 主意 的 发送 一个 男人 后退 在 时间 到 关于 - 做 一个 工作 他是 搞砸了 ,

把一个人送回过去重做他搞砸的工作的想法，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dedlaɪn] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [met] — ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['djʊpləˌket]
**so that a deadline can still be met — added to the thought of duplicating**
所以 那 一个 最后期限 能 仍然 是 遇见 — 额外 到 这 想法 的 复制
[ə; eɪ] [mæn] [səʊ] [ðɛəl] [biː; bi] [tuː] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ædz] [ʌp]
**a man so there'll be two doing the same work at the same time — adds up**
一个 男人 所以 将会 是 二 正在做 这 相同的 工作 在 这 相同的 时间 — 添加 向上
[tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] - ['mænɪdʒərz] [driːm] .
**to a production - manager's dream .**
到 一个 生产 - 经理的 梦 .

这样一来，既能按时完成任务，又能同时有两个人做同一份工作——这简直就是生产经理的梦想。

[bʌt; bət] ['eni] [driːm] [kæn; kən] ['sʌd(ə)nli] [ʃɪft] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] . . . .
**But any dream can suddenly shift into a nightmare . . . .**
但 任何 梦 能 突然 转移 进入 一个 恶梦 . . . .

但任何美梦都可能突然变成噩梦......

[ðə; ði] [rɪ'sivər] , [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['lɔɪərz] ,
**The receivers , two of them lawyers ,**
这 接收器 , 二 的 他们 律师 ,

接管人，其中两人是律师，

[hæd; həd] [lɒŋ] ['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [maɪ] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**had long faces when they sat down across from my desk in the office of the**
有 长的 面孔 什么时候 他们 卫星 向下 穿过 从 我的 桌子 在 这 办公室 的 这
[ɪm'pɪəriəl] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] .
**Imperial Printing Company .**
帝国 印刷 公司 .

他们坐在帝国印刷公司办公室我办公桌对面时，都愁眉苦脸的。

" ['fræŋkli] , ['mɪstə(r)] . [ʃeɪn] , " [sed] [ðə; ði]['əʊldə][wʌn] ,
" Frankly , Mr . Shane , " said the older one ,
" 坦率地说 , 先生 . 肖恩 , " 说 这 老 一 ,

“坦白说，沙恩先生，”年长的那位说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['kwestʃən] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
" it is a very grave question in our minds whether we should try to continue
" 它 是 一个 非常 严重 问题 在 我们的 思想 无论 我们 应该 尝试 到 继续
[tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kləʊz] [ðə; ði][plɑːnt][ænd; ənd] ['lɪkwɪdeɪt]
to operate the business or whether we should close the plant and liquidate
到 操作 这 商业 或者 无论 我们 应该 关闭 这 植物 和 清算
[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .
the machinery and equipment the best we can .
这 机械 和 设备 这 最好的 我们 能 .

“我们心中有一个非常严肃的问题，那就是我们应该尝试继续经营这家企业，还是应该关闭工厂，并尽我们所能清算机器和设备。

" [ai][wɒz; wəz] [stʌnd] .
" I was stunned .
" 我 曾是 目瞪口呆 .

我当时惊呆了。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ai] [sed] ['helpləsli] .
" I don't understand , " I said helplessly .
" 我 不 理解 , " 我 说 无助地 .

“我不明白，”我无奈地说。

" [wɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] ['bɪznəs] — [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['prɒfɪt] — [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [aɪv] [biːn]
" We've been doing a nice business — and at a profit — in the year I've been
" 我们已经 到过 正在做 一个 好的 商业 — 和 在 一个 利润 — 在 这 年 我已经 到过
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“在我任职的这一年里，我们的生意一直不错，而且盈利了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst][bɪg][dʒɒb] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .
" It was my first big job , and I wanted to make good .
" 它 曾是 我的 第一的 大的 工作 , 和 我 通缉 到 制作 好的 .

“这是我的第一份大工作，我想做好。”

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] , [bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði][flɔː(r)][aʊt]
I thought I had made good , but here they were jerking the floor out
我 想法 我 有 制成 好的 , 但 这里 他们 是 抽搐 这 地面 出去
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ,
from under me ,
从 在下面 我 ,

我以为我已经成功了，但他们却突然抽走了我脚下的地板。

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [sens] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I couldn't make any sense out of it .
和 我 不能 制作 任何 感觉 出去 的 它 .

我完全看不懂。

" [wel] , " [sed] [wʌn] , " [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪz(ə)nt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['prɒfɪt][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] . "
" Well , " said one , " the business isn't showing the profit we expected . "
" 出色地 , " 说 一 , " 这 商业 不是 显示 这 利润 我们 预期的 . "

“嗯，”其中一人说道，“这家公司并没有实现我们预期的盈利。”

" [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [juːst] - [kɑː(r)][lɒt] , " [ai] [sed] ['pɔɪntɪdli] .
" What you need is a used - car lot , " I said pointedly .
" 什么 你 需要 是 一个 用过的 - 车 很多 , " 我 说 尖锐地 .

“你需要的是一个二手车市场，”我直截了当地说。

[ðə; ði]['eldə(r)][mæn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
**The elder man cleared his throat .**
这 长老 男人 已清除 他的 喉 .

老人清了清嗓子。

" [naʊ] [lʊk] , ['mɪstə(r)] . [ʃeɪn] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [seɪ] [θriː] [mʌnθs] . "
**" Now look , Mr . Shane , suppose we say three months . "**
" 现在 看 , 先生 . 肖恩 , 认为 我们 说 三 几个月 . "

“现在，沙恩先生，假设我们说三个月。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [θriː] [mʌnθs] ? "
**" What do you mean — three months ? "**
" 什么 做 你 意思是 — 三 几个月 ? "

“你说什么？三个月？”

" [wiːl; wil] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .
**" We'll allow you to go ahead for three months .**
" 出色地 允许 你 到 去 前方 为了 三 几个月 .

“我们将允许你先行三个月。”

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['dʌznt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ʌptɜːn] [baɪ] [ðen] — " [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
**If the business doesn't show a distinct upturn by then — " He raised his eyebrows .**
如果 这 商业 不 展示 一个 清楚的 上升 经过 然后 — " 他 提高 他的 眉毛 .

“如果到那时业务还没有明显好转——”他挑了挑眉毛。

[ai] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] .
**I swallowed hard .**
我 吞咽 难的 .

我艰难地咽了口唾沫。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
**So that was it , then .**
所以 那 曾是 它 , 然后 .

事情就是这样。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [deɪt] [set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
**They even had the date set for the execution ,**
他们 甚至 有 这 日期 放 为了 这 执行 ,

他们甚至连行刑日期都定好了。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**and I knew they intended to go through with it .**
和 我 知道 他们 故意的 到 去 通过 和 它 .

我知道他们打算这么做。

['əʊnli][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .
**Only a revolution would change that .**
仅有的 一个 革命 会 改变 那 .

只有革命才能改变这一切。

[ai] ['wɒntɪd] [ðæt] [dʒɒb] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
**I wanted that job ; it was my chance to make a name for myself .**
我 通缉 那 工作 ; 它 曾是 我的 机会 到 制作 一个 姓名 为了 我 .

我想要那份工作；那是我扬名立万的机会。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kləʊz] [ðə; ði][plɑːnt] [naʊ] , [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
**If they should close the plant now , I'd have a black eye .**
如果 他们 应该 关闭 这 植物 现在 , ID 有 一个 黑色的 眼睛 .

如果他们现在关闭这家工厂，我会挨揍的。

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ə'raʊnd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
**You can't go around asking for a job and saying , " But I was making money for them .**
你 不能 去 大约 问 为了 一个 工作 和 说 , " 但 我 曾是 制作 钱 为了 他们 .

你不能到处找工作，然后说：“但我之前为他们赚钱了。”

" [ðel] ['wʌndə(r)] [wɒt] [els] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
**" They'll wonder what else was wrong .**
" 他们会 想知道 什么 别的 曾是 错误的 .

他们会想知道还有什么其他问题。

[ai] [θɔːt] [ai] [njuː] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [plɑːnt] ;
**I thought I knew why they were so willing to close the plant ;**
我 想法 我 知道 为什么 他们 是 所以 愿意的 到 关闭 这 植物 ;

我当时以为我知道他们为什么如此急于关闭这家工厂了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,
**it was part of an estate , and the way things were ,**
它 曾是 部分 的 一个 财产 , 和 这 方式 事物 是 ,

它是庄园的一部分，而且当时的情况是这样的：

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [iːtʃ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [fiː] .
**it took a lot of their time each month for not too big a fee .**
它 采取 一个 很多 的 他们的 时间 每个 月 为了 不是 也 大的 一个 费用 .

他们每个月花费大量时间，但费用却并不高。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪkwɪdeɪtɪd] — [wel] , ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jɔː'self] .
**But if the estate should be liquidated — well , figure it out yourself .**
但 如果 这 财产 应该 是 清算 — 出色地 , 数字 它 出去 你自己 .

但如果遗产需要清算——那就自己想办法吧。

[ðɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [əd'mɪnɪstretərʃɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'siːvəʃɪp] ,
**This business was all mixed up between an administratorship and a receivership ,**
这 商业 曾是 全部 混合 向上 之间 一个 行政管理 和 一个 接管 ,

这家企业的情况非常复杂，一会儿是破产管理人接管，一会儿又是清算人接管。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tɜrniz] [fiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [ʃɒp] .
**and the attorney's fees for liquidation would be a percentage of a hundred - thousand - dollar shop .**
和 这 律师 费用 为了 清算 会 是 一个 百分比 的 一个 百 - 千 - 美元 店铺 .

清算律师费将按十万美元店铺的一定比例收取。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪs] [sʌm] .
**It could run to a nice sum .**
它 可以 跑步 到 一个 好的 和 .

这可能会是一笔可观的数目。

[ðeid] [sel] [aʊt] , [kə'lekt] [ðeə(r)] [fiː] , [ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
**They'd sell out , collect their fee , and forget it .**
他们会 卖 出去 , 收集 他们的 费用 , 和 忘记 它 .

他们会把票卖光，收了钱，然后就忘了这回事。

[ə; eɪ] [naɪs] [kliːn] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
**A nice clean deal for them .**
一个 好的 干净的 交易 为了 他们 .

对他们来说，这是一笔不错的干净交易。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['wʌri] .
**And no more worry .**
和 不 更多的 担心 .

再也不用担心了。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] ,
**That is what I was up against ,**
那 是 什么 我 曾是 向上 反对 ,

这就是我当时所面临的挑战。

[səʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] — ['lɒrəns]
**so perhaps it was inevitable that I should find Dr . Hudson — Lawrence**
所以 也许 它 曾是 不可避免的 那 我 应该 寻找 博士 . 哈德逊 — 劳伦斯
['edwəd] ['hʌdsən] .
**Edward Hudson .**
爱德华 哈德逊 .

所以，我遇到哈德森博士——劳伦斯·爱德华·哈德森——或许是必然的。

[ðæt] [wɒz; wəz] - , ['riːəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][eɪdʒ][ɪn] ['ɪndəstri] ,
**That was 1983 , really about the beginning of the scientific age in industry ,**
那 曾是 - , 真的 关于 这 开始 的 这 科学 年龄 在 行业 ,

那是1983年，可以说是工业科学时代的开端。

[ænd; ənd][ai][dʌg] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
**and I dug this idea up out of the back of my head where it had been**
和 我 挖 这 主意 向上 出去 的 这 后退 的 我的 头 在哪里 它 有 到过
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
**for some time .**
为了 一些 时间 .

我从脑海深处挖掘出了这个想法，它已经在我的脑海里存在了一段时间。

['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
**Dr . Hudson was the result .**
博士 . 哈德逊 曾是 这 结果 .

哈德森博士就是由此而来。

[ai][dɪd][nɒt]['leɪb(ə)l][hɪm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] - ['ekspɜːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['printərz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [nəʊ'tɔːriəsli]
**I did not label him efficiency - expert , for printers have always been notoriously**
我 做过 不是 标签 他 效率 - 专家 , 为了 打印机 有 总是 到过 臭名昭著
[ə'lɜːdʒɪk][tuː; tə] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .
**allergic to that title .**
过敏 到 那 标题 .

我没有给他贴上“效率专家”的标签，因为印刷业向来对这个头衔非常反感。

[ai] [kɔːld] [hɪm] [prə'dʌkʃ(ə)n] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
**I called him production - engineer .**
我 称为 他 生产 - 工程师 .

我称他为生产工程师。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ,
**He was a small ,**
他 曾是 一个 小的 ,

他个子很小，

[θɪn] - [feɪst] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɔːl] [fləʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz]
**thin - faced man with a face that seemed to all flow into a point where his nose**
薄的 - 面对 男人 和 一个 脸 那 似乎 到 全部 流动 进入 一个 观点 在哪里 他的 鼻子
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ,
**should have been ,**
应该 有 到过 ,

一个脸型很瘦的男人，他的脸似乎通向一个点，鼻子原本应该在的地方就是一个点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɡɒt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒf] .
**and he started talking things over with me before he got his coat off .**
和 他 开始 说 事物 超过 和 我 前 他 得到 他的 外套 离开 .

他还没脱外套就开始跟我谈心了。

" ['prɪntɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['bækwəd] ['ɪndəstri] .
**" Printing , " he said , " is really the backward industry .**
" 印刷 , " 他 说 , " 是 真的 这 落后 行业 .

他说："印刷业真是一个落后的行业。"

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['beɪsɪk] [əd'vɑːns] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪnˌkæstɪŋ] [mə'ʃiːn] [ə'raʊnd] - ,
**There has been no basic advance since the invention of the linecasting machine around 1890 ,**
那里 有 到过 不 基本的 进步 自从 这 发明 的 这 线抛 机器 大约 - ,

自1890年左右发明抛线机以来，就没有取得任何根本性的进步。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['ɒfset] ['prɪntɪŋ] . "
**and possibly the development of offset printing . "**
和 可能 这 发展 的 抵消 印刷 . "

以及胶印技术的发展。

" [ðæt] , " [ai] [sed] , " [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] — [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] . "
**" That , " I said , " is why you are here — to bring out something startling . "**
" 那 , " 我 说 , " 是 为什么 你 是 这里 — 到 带来 出去 某物 令人震惊 . "

"这就是你来这里的原因，"我说，"是为了揭露一些令人震惊的事情。"

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" Well , " he said ,**
" 出色地 , " 他 说 ,

"嗯，"他说。

" [juːv] [hɜːd] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [iːtʃ] [hænd] ,
**" you've heard the old one about the man who had something to do with each hand ,**
" 你已经 听到 这 老的 一 关于 这 男人 WHO 有 某物 到 做 和 每个 手 ,

你肯定听过那个关于一个双手都参与过某项工作的男人的故事吧?

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bruːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [swiːp] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɒp] , [tuː] ?
**and if you'd give him a broom he could sweep out the shop , too ?**
和 如果 你会 给 他 一个 扫帚 他 可以 扫 出去 这 店铺 , 也 ?

如果你给他一把扫帚，他也能把店里打扫干净?

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['dʒʌtɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ɪm'presɪvli] , " ['mɪstə(r)] . [ʃeɪn] ,
**" He leaned forward , his nose jutting at me , and said impressively , " Mr . Shane ,**
" 他 倾斜 向前 , 他的 鼻子 突出 在 我 , 和 说 令人印象深刻 , " 先生 . 肖恩 ,

他向前倾身，鼻子对着我，语气庄重地说："沙恩先生，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðæt] [kʌm] ['lɪtərəli] [truː] ;
**we shall make that come literally true ;**
我们 将 制作 那 来 字面上地 真的 ;

我们将使之成为现实；

[wiːl; wil] [hæv; həv] [men] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [θruː] . "
**we'll have men working in two places at once before we're through . "**
出色地 有 男人 在职的 在 二 地方 在 一次 前 是 通过 . "

在我们完成之前，我们会安排工人同时在两个地方工作。

" [əʊ'keɪ] . "
**" Okay . "**
" 好的 . "

"好的。"

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn]
**" In the meantime , there are certain old - fashioned fundamental principles on**
" 在 这 与此同时 , 那里 是 肯定 老的 - 造型 基本的 原则 在
[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] .
**which we shall start .**
哪个 我们 将 开始 .

"与此同时，我们将从一些老派的基本原则入手。"

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜːti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**I shall be here at seven - thirty in the morning .**
我 将 是 这里 在 七 - 三十 在 这 早晨 .

我将于早上七点半到达。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] .
**" I should have known .**
" 我 应该 有 已知 .

我早该想到的。

[mæn] , ['biːɪŋ] [mæs] , [pə'zesɪz] [ɪn'ɜːʃə] , ['mentəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪkli] ,
**Man , being mass , possesses inertia , mentally as well as physically ,**
男人 , 存在 大量的 , 拥有 惯性 , 精神上 作为 出色地 作为 身体 ,

人作为有质量的生物，具有惯性，无论是在精神上还是在身体上。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒfəz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɪkt] [ə'raʊnd] .
**and therefore offers a certain amount of resistance to being kicked around .**
和 所以 优惠 一个 肯定 数量 的 反抗 到 存在 踢 大约 .

因此，它对被踢来踢去有一定的抵抗力。

[ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['printərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['piːp(ə)l] .
**That applies to printers as well as to people .**
那 适用 到 打印机 作为 出色地 作为 到 人们 .

这不仅适用于人，也适用于打印机。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['wʌrid] .
**But at that time I was too worried .**
但 在 那 时间 我 曾是 也 担心 .

但当时我太担心了。

[ai] [geɪv] ['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] [fʊl] [ɔː'θɒrəti] .
**I gave Dr . Hudson full authority .**
我 给予 博士 . 哈德逊 满的 权威 .

我赋予了哈德森博士全权。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜːti] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
**He was there at seven - thirty the next morning , as he had said .**
他 曾是 那里 在 七 - 三十 这 下一个 早晨 , 作为 他 有 说 .

第二天早上七点半，他如约而至。

[æt; ət] [eɪt] , [ðə; ði] ['printərz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taɪm] - [klɒk] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
**At eight , the printers were standing around the time - clock , waiting for**
在 八 , 这 打印机 是 常设 大约 这 时间 - 钟 , 等待 为了
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [klɪk] [ðə; ði]['aʊə(r)] .
**it to click the hour .**
它 到 点击 这 小时 .

八点钟的时候，印刷工人们围在打卡钟旁，等着它敲响整点。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['nɪərɪst]
**It clicked , but the man nearest**
它 点击 , 但 这 男人 最近的

我恍然大悟，但离我最近的那个人却......

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
**it was smoking a cigarette .**
它 曾是 吸烟 一个 卷烟 .

它当时正在抽烟。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz][kɑːd][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ðeə(r)] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] .
**He punched his card and then stood there , finishing the cigarette .**
他 拳击 他的 卡片 和 然后 站立 那里 , 精加工 这 卷烟 .

他打完卡，然后站在那里，抽完了那支烟。

['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] [stept] [ʌp] .
**Dr . Hudson stepped up .**
博士 . 哈德逊 步 向上 .

哈德森博士挺身而出。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [pɑːst] [eɪt] .
**" Gentlemen , " he said , " it is now four minutes past eight .**
" 先生们 , " 他 说 , " 它 是 现在 四 分钟 过去的 八 .

“先生们，”他说，“现在是八点零四分。”

['stɑrtɪŋ] - [taɪm] [ɪz] [eɪt] [ə'klɑːk] .
**Starting - time is eight o'clock .**
开始 - 时间 是 八 点钟 .

比赛将于八点开始。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [klɒk] .
**" He looked at his watch and compared it with the clock .**
" 他 看起来 在 他的 手表 和 比较的 它 和 这 钟 .

他看了看手表，和时钟做了个比较。

" [pliːz] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .
**" Please do your visiting and your smoking on your own time , " he said coldly .**
" 请 做 你的 访问 和 你的 吸烟 在 你的 自己的 时间 , " 他 说 冷冷地 .

“请您在自己的时间里进行探访和吸烟，”他冷冷地说。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**Well , it bothered me a little .**
出色地 , 它 烦恼 我 一个 小的 .

嗯，这让我有点困扰。

[aɪ'd]['nevə(r)] ['hændld] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] — [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [huː] [kɛəd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ?
**I'd never handled them that way — and anyway , who cared about five minutes ?**
ID 绝不 处理 他们 那 方式 — 和 反正 , WHO 关心 关于 五 分钟 ?

我以前从未那样处理过他们——而且，谁会在乎五分钟呢?

[ðə; ði] [men] [wʊd] [set] [dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [taɪp] , [ɔː(r)][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] .
**The men would set just so much type , or do so much work .**
这 男人 会 放 只是 所以 很多 类型 , 或者 做 所以 很多 工作 .

这些人只能排版这么多字，或者做这么多工作。

[ɪf] [ðeɪ] [lɒst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['sʌmweə(r)] [els] .
**If they lost five minutes in one place , they generally made it up somewhere else .**
如果 他们 丢失的 五 分钟 在 一 地方 , 他们 一般来说 制成 它 向上 某处 别的 .

如果他们在某个地方损失了五分钟，通常会在其他地方弥补回来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsənz] [dʒɒb] .
**But this was Dr . Hudson's job .**
但 这 曾是 博士 . 哈德逊的 工作 .

但这原本是哈德森博士的工作。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['ɪnsələns] — ['əʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [reɪzd] ['aɪbraʊz] .
**It was nice that there had been no insolence — only a couple of raised eyebrows .**
它 曾是 好的 那 那里 有 到过 不 傲慢 — 仅有的 一个 夫妻 的 提高 眉毛 .

令人欣慰的是，没有人出言不逊——只有几人挑了挑眉。

---

['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsənz] ['dʒestʃə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .
**Dr . Hudson's gesture had had its effect .**
博士 . 哈德逊的 手势 有 有 它是 影响 .

哈德森博士的举动起到了作用。

---

[ðeɪ] [njuː] [naʊ] [huː] [wɒz; wəz] [bɒs] .
**They knew now who was boss .**
他们 知道 现在 WHO 曾是 老板 .

他们现在知道谁才是老大了吧。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] .
**For the next few days they kept their heads up .**
为了 这 下一个 很少 天 他们 保留 他们的 头部 向上 .

接下来的几天，他们一直保持乐观。

---

[prə'dʌkʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pruːv] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai] ['pɜːsənəli] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
**Production did not improve much , but I personally had not expected it to do that .**
生产 做过 不是 提升 很多 , 但 我 亲自 有 不是 预期的 它 到 做 那 .

生产效率并没有显著提高，但我个人也没指望它会有太大改善。

---

[ai] [θɪŋk] ['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .
**I think Dr . Hudson had not expected it , either .**
我 思考 博士 . 哈德逊 有 不是 预期的 它 , 任何一个 .

我想哈德森博士也没想到会这样。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] [ə'raɪvd] ,
**It was about three days after Dr . Hudson arrived ,**
它 曾是 关于 三 天 后 博士 . 哈德逊 到达的 ,

大约在哈德森医生到达三天后，

---

[ðæt] [ə; eɪ][bɪg][dʒɒb] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] — [ə; eɪ] [θriː] - ['vɒljuːm] ,
**that a big job came in from the Legal Publishing Company — a three - volume ,**
那 一个 大的 工作 来了 在 从 这 合法的 出版 公司 — 一个 三 - 体积 ,

法律出版公司找来了一项大工程——三卷本的……

---

[fɔː(r)] - ['θaʊz(ə)nd] - [peɪdʒ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juː] . [es] . ['sɜːkɪt] [kɔːt] .
**four - thousand - page record for the U . S . circuit court .**
四 - 千 - 页 记录 为了 这 U . S . 电路 法庭 .

美国巡回法院的四千页案卷。

---

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['taɪpsetɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ] [fɑːmd] [ðæt] [pɑːt] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**They could not handle the typesetting , so they farmed that part out to us .**
他们 可以 不是 处理 这 排版 , 所以 他们 农场 那 部分 出去 到 我们 .

他们无法完成排版工作，所以把这部分工作外包给了我们。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪg'zæktli][wʌn] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dedlaɪn] [ðæt] [hæd; həd]
**It had to be delivered exactly one week before the deadline that had**
它 有 到 是 发表 确切地 一 星期 前 这 最后期限 那 有
[biːn] [set][baɪ][ðə; ði] [rɪ'sivər] [fɔː(r); fə(r)]['kləʊzɪŋ][ðə; ði][plɑːnt] .
**been set by the receivers for closing the plant .**
到过 放 经过 这 接收器 为了 结束 这 植物 .

必须在接管人设定的工厂关闭最后期限前一周准时交付。

[ai] ['veri] ['nɪəli] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsənz] [aɪz] [ 'glitə ] [wen] [hiː; hi]
**I very nearly turned it down , but Dr . Hudson's eyes glittered when he**
我 非常 几乎 转向 它 向下 , 但 博士 . 哈德逊的 眼睛 闪闪发光 什么时候 他
[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
**saw it .**
锯 它 .

我差点就拒绝了，但哈德森博士看到它时，眼睛闪闪发光。

" [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Just what we need , " he said .**
" 只是 什么 我们 需要 , " 他 说 .

"这正是我们需要的,"他说。

" [ðæts] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['gæliz] [ɒv; əv] [taɪp] , " [ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm] , " [bɪ'saɪdz] ['aʊə(r)]
**" That's almost two thousand galleys of type , " I reminded him , " besides our**
" 那就是 几乎 二 千 厨房 的 类型 , " 我 提醒 他 , " 除了 我们的
['regjələ(r)] [stʌf] .
**regular stuff .**
常规的 东西 .

"那可是将近两千份活字,"我提醒他，"还不包括我们常规的工作量。"

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['djuːbiəs] .
**" I was very dubious .**
" 我 曾是 非常 可疑 .

我当时非常怀疑。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
**But Dr . Hudson was enthusiastic .**
但 博士 . 哈德逊 曾是 热情的 .

但哈德森博士热情高涨。

" [wiːl; wil] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
**" We'll make history , " he promised .**
" 出色地 制作 历史 , " 他 承诺 .

"我们将创造历史,"他承诺道。

[wel] , [wiː; wi][dɪd] .
**Well , we did .**
出色地 , 我们 做过 .

没错，我们做到了。

['juːniən][ɔː(r)][nɒt] , [ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wei]
**Union or not , the men would have to learn to do things the modern way**
联盟 或者 不是 , 这 男人 会 有 到 学习 到 做 事物 这 现代的 方式
.
**.**
.

无论是否加入工会，这些人都必须学习用现代的方式做事。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][təʊld][ðə; ði] ['tʃeəmən] [wen] [hi:; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [men]
**That is what I told the chairman when he protested against having the men**
那 是 什么 我 讲述 这 主席 什么时候 他 抗议 反对 拥有 这 男人
[gəʊ] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [set] [ə; eɪ] [dʒɒb] ['əʊvə(r)] .
**go back in time to set a job over .**
去 后退 在 时间 到 放 一个 工作 超过 .

当主席抗议让这些人回到过去重新开始一项工作时，我就是这么告诉他的。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [maɪ] [fɜ:st] [aɪ'dɪə] , ['eksɪkju:tɪd] [baɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hʌdsən] .
**That had been my first idea , executed by Dr . Hudson .**
那 有 到过 我的 第一的 主意 , 执行 经过 博士 . 哈德逊 .

那是我最初的想法，由哈德森博士执行。

[æz; əz] [ai] [sed] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hʌdsən] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['fɪzɪsɪst] .
**As I said , Dr . Hudson was an experimental physicist .**
作为 我 说 , 博士 . 哈德逊 曾是 一个 实验 物理学家 .

正如我所说，哈德森博士是一位实验物理学家。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] , [ju:; jʊ] [mait] [seɪ] , [ə; eɪ] ['su:pə(r)] - ['fɪzɪsɪst] ,
**He was , you might say , a super - physicist ,**
他 曾是 , 你 可能 说 , 一个 极好的 - 物理学家 ,

可以说，他是一位超级物理学家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [weɪz] [tu:; tə] [du:; də] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]
**because he had specialized in finding ways to do all the things which**
因为 他 有 专门 在 寻找 方式 到 做 全部 这 事物 哪个
[trə'dɪʃənəli] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
**traditionally were impossible ,**
传统上 是 不可能的 ,

因为他擅长找到完成所有传统上不可能的事情的方法。

[laɪk] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [taɪm] .
**like traveling in time .**
喜欢 旅行 在 时间 .

就像穿越时空一样。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɒnəˌtaɪp] - [set] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɪn] ['kæzlən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [set] [ɪn]
**So when the Monotype casterman set a job in Caslon that should have been set in**
所以 什么时候 这 单型 - 放 一个 工作 在 卡斯隆 那 应该 有 到过 放 在
['sentʃəri] ,
**Century ,**
世纪 ,

所以，当 Monotype 的铸字工把原本应该在 Century 系统下完成的工作，错误地设置成了 Caslon 系统下的工作时，

[ai] [tɜ:nd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hʌdsən] .
**I turned him over to Dr . Hudson .**
我 转向 他 超过 到 博士 . 哈德逊 .

我把他交给了哈德森医生。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tʊk] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [bæk] [tu:] [deɪz] [ɪn] [taɪm]
**The doctor took him into the laboratory and sent him back two days in time**
这 医生 采取 他 进入 这 实验室 和 发送 他 后退 二 天 在 时间
[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm] [du:; də] [ðə; ði] [dʒɒb] ['əʊvə(r)] — [bʌt; bət] [raɪt] .
**and had him do the job over — but right .**
和 有 他 做 这 工作 超过 — 但 正确的 .

医生把他带到实验室，让他回到两天前，重新做一遍——但这次做对了。

[ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
**The casterman didn't like it , but he didn't know what to do about it .**
这 - 没有 喜欢 它 , 但 他 没有 知道 什么 到 做 关于 它 .

施法者不喜欢这样，但他不知道该怎么办。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['bʌzɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [dʒɒb] ,
**There was plenty of buzzing that afternoon among the men , especially when the job ,**
那里 曾是 很多 的 嗡嗡声 那 下午 之中 这 男人 ， 尤其 什么时候 这 工作 ，

那天下午男人们议论纷纷，尤其是当谈到工作时，

[ˌɑːr 'iː] - [set] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rekt] [feɪs] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [set] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rekt] [feɪs] ,
**re - set in the correct face — or rather , set in the correct face ,**
关于 - 放 在 这 正确的 脸 — 或者 相当 ， 放 在 这 正确的 脸 ，

重新调整到正确的位置——或者更确切地说，调整到正确的位置，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [set] — [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dʌmp] .
**because this now was the first time it had been set — was put on the dump .**
因为 这 现在 曾是 这 第一的 时间 它 有 到过 放 — 曾是 放 在 这 倾倒 .

因为这是它第一次被放置——被扔到垃圾场。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pruːf] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**I gave the boys five minutes to crowd around and look at the proof and then I broke it up .**
我 给予 这 男孩们 五 分钟 到 人群 大约 和 看 在 这 证明 和 然后 我 打破 它 向上 .

我给了孩子们五分钟时间围过来查看证据，然后我就把他们分开了。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪg'zʌltənt] .
**I was exultant .**
我 曾是 眉飞色舞 .

我欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː] [æm'bɪʃəs] .
**It didn't occur to me then that a man could be too ambitious .**
它 没有 发生 到 我 然后 那 一个 男人 可以 是 也 雄心勃勃 .

当时我并没有想到，一个人也会有野心过大的时候。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**That afternoon the chairman came in , and I was ready for him .**
那 下午 这 主席 来了 在 ， 和 我 曾是 准备好 为了 他 .

那天下午董事长来了，我已经做好了准备。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , " [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " ['vaɪəleɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['juːniən] ['kɒntrækt; kən'trækt] . "
**" We are not , " I pointed out , " violating our union contract . "**
" 我们 是 不是 ， " 我 尖 出去 ， " 违反 我们的 联盟 合同 . "

“我们没有违反工会合同，”我指出。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] - [set] [ðə; ði] [dʒɒb] [twaɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" But you made the casterman set the job twice , and he doesn't get paid for it . "**
" 但 你 制成 这 - 放 这 工作 两次 ， 和 他 不 得到 有薪酬的 为了 它 . "

“但是你让工人做了两次安装工作，而且他没有得到报酬。”

" [wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði] - [tuː] [d'ɒləz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .
**" We pay the casterman two dollars an hour for seven hours a day .**
" 我们 支付 这 - 二 美元 一个 小时 为了 七 小时 一个 天 .

“我们付给搬运工每小时两美元，每天工作七小时。”

[wen] [hiːz] [hɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['aʊəz] , [hiːl] [get] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , " [ai] [sed]
**When he's here more than seven hours , he'll get time and a half , " I said**
什么时候 他是 这里 更多的 比 七 小时 , 地狱 得到 时间 和 一个 一半 , " 我 说
[traɪ'ʌmfəntli] .
**triumphantly .**
凯旋而归 .

“如果他在这里待的时间超过七个小时，就能拿到1.5倍的工资，”我得意地说。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [fraʊnd] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][rɪ'læks] ; [ai][wɒz; wəz][ɒn][tɒp][ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**The chairman frowned , but I didn't relax ; I was on top and I knew it .**
这 主席 皱眉 , 但 我 没有 放松 ; 我 曾是 在 顶部 和 我 知道 它 .

主席皱起了眉头，但我没有放松；我占据了上风，我知道这一点。

" [hiː; hi][set][ðə; ði][dʒɒb] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , " [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
**" He set the job wrong in the first place , " I pointed out ,**
" 他 放 这 工作 错误的 在 这 第一的 地方 , " 我 尖 出去 ,

“他一开始就把工作安排错了，”我指出。

" [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
**" and he got paid for that .**
" 和 他 得到 有薪酬的 为了 那 .

“而且他还因此获得了报酬。”

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃudnt] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mis'teik] ,
**Is there any reason why he shouldn't correct his own mistake ,**
是 那里 任何 原因 为什么 他 不应该 正确的 他的 自己的 错误 ,

他有什么理由不纠正自己的错误呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ? "
**if it doesn't take any of his time ? "**
如果 它 不 拿 任何 的 他的 时间 ? "

如果这不占用他任何时间的话?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [taɪm] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
**" It does take time , " he insisted .**
" 它 做 拿 时间 , " 他 坚持 .

“这确实需要时间，”他坚持说。

" [nəʊ] .
**" No .**
" 不 .

“不。

[hiːz] ['əʊnli][ˌɑːr 'iː] - ['lɪvɪŋ] [ðæt] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb] [raɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɒŋ] ;
**He's only re - living that four hours and doing the job right instead of wrong ;**
他是 仅有的 关于 - 活的 那 四 小时 和 正在做 这 工作 正确的 反而 的 错误的 ;

他只是在重温那四个小时，并且要把事情做好而不是做错；

[juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] ['eni] [fɔːlt] [wɪð] [ðæt] .
**you can't find any fault with that .**
你 不能 寻找 任何 过错 和 那 .

你挑不出任何毛病。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .
**" And he couldn't .**
" 和 他 不能 .

“但他做不到。”

[ai] [felt] ['wʌndəf(ə)l] .
**I felt wonderful .**
我 毛毡 精彩的 .

我感觉棒极了。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
**I wanted to jump and shout ,**
我 通缉 到 跳 和 喊 ,

我当时真想跳起来大喊大叫，

[bʌt; bət][ai] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gliːfl] [drɪŋk]
**but I compromised by taking Dr . Hudson down for a gleeful drink**
但 我 受损 经过 采取 博士 . 哈德逊 向下 为了 一个 兴高采烈 喝
[ænd; ənd] ['plænɪŋ] ['aʊə(r)][nekst]['tæktɪk] .
**and planning our next tactic .**
和 规划 我们的 下一个 战术 .

但我做出了妥协，带哈德森博士去喝了一杯，兴高采烈地计划着我们的下一步策略。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ]['set(ə)ld][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['strætədʒi] .
**We also settled a point of strategy .**
我们 还 定居 一个 观点 的 战略 .

我们还确定了一个战略要点。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnə(r)] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ['sprɪŋɪŋ] ['aʊə(r)]
**We decided to confuse them with a few minor things before springing our**
我们 决定 到 迷惑 他们 和 一个 很少 次要的 事物 前 弹簧 我们的
[nekst]['riːəl]['aɪtəm] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ,
**next real item — which would be ,**
下一个 真实的 物品 — 哪个 会 是 ,

我们决定先用一些小事迷惑他们，然后再抛出下一个真正的目标——那就是：

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] , [ˌrevə'luːʃənəri] .
**to put it mildly , revolutionary .**
到 放 它 轻微地 , 革命性的 .

说得委婉点，是革命性的。

[θɪŋz] [lʊkt] ['prɪti] [gʊd] .
**Things looked pretty good .**
事物 看起来 漂亮的 好的 .

情况看起来相当不错。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['bɒðəd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi]['hædnt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][bɪg][dʒɒb] [jet] .
**The only thing that bothered me was that we hadn't started the big job yet .**
这 仅有的 事物 那 烦恼 我 曾是 那 我们 之前没有 开始 这 大的 工作 然而 .

唯一让我感到困扰的是，我们还没有开始这项大工程。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːbɔːd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
**The next morning I saw a new face at the keyboard of one of our**
这 下一个 早晨 我 锯 一个 新的 脸 在 这 键盘 的 一 的 我们的
['laɪnˌkæstɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
**linecasting machines .**
线抛 机器 .

第二天早上，我看到我们的一台线切割机的键盘前出现了一张新面孔。

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ə'dɒptɪd] [dɪ'mɒkrəsi] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɒləsi] , [səʊ] [naʊ] [ai] [stɒpt] [tuː; tə]
**I had long ago adopted democracy as a good policy , so now I stopped to**
我 有 长的 前 已采用 民主 作为 一个 好的 政策 , 所以 现在 我 停止 到
[ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self] .
**introduce myself .**
介绍 我 .

我很久以前就认同民主是一项好的政策，所以现在我停下来自我介绍。

" [aɪm][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ʃeɪn] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
**" I'm J . J . Shane , the manager .**
" 我是 J . J . 肖恩 , 这 经理 .

我是经理 JJ Shane。

" [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð] [ɪn'kredəbli] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] ,
" His hands , with incredibly long fingers ,
" 他的 双手 , 和 难以置信 长的 手指 ,

“他的手，手指异常修长，

[hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kiːbɔːd] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]
had been just flowing over the keyboard — that is the only way to describe
有 到过 只是 流动 超过 这 键盘 — 那 是 这 仅有的 方式 到 描述
[ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] ['muːvɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)][səʊ] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
it — with the long fingers moving down an inch or so whenever they were
它 — 和 这 长的 手指 移动 向下 一个 英寸 或者 所以 每当 他们 是
[ə'bʌv] [ðə; ði] [raɪt] [kiː] ,
above the right key ,
多于 这 正确的 钥匙 ,

他的手指就像在键盘上轻柔地滑过——这是唯一能形容他动作的方式——每当手指停在正确的键上方时，就会向下移动大约一英寸。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [səʊ] ['smuːðli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli]
and doing it all so smoothly it was hard to realize he was actually
和 正在做 它 全部 所以 顺利 它 曾是 难的 到 意识到 他 曾是 实际上
[kəm'pəʊzɪŋ] [laɪnz] .
composing lines .
构成 线条 .

而且他做这一切都如此流畅，以至于很难意识到他实际上是在创作歌词。

[hɪz; ɪz][hændz] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk] [ðə; ði] [taɪd] ,
His hands seemed to flow back and forth like the tide ,
他的 双手 似乎 到 流动 后退 和 前进 喜欢 这 潮 ,

他的双手仿佛潮水般来回摆动，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] ['twenti] [ˌiː em 'es] [eɪt] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]
and yet he was setting twenty ems eight - point and keeping the
和 然而 他 曾是 环境 二十 紧急医疗服务 八 - 观点 和 保持 这
[mə'ʃiːn] [hʌŋ] .
machine hung .
机器 悬挂 .

然而，他却设置了二十个八点钟位置，并让机器保持悬挂状态。

[hɪə(r)] , [ai] [θɔːt] [raɪt] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][mæn] .
Here , I thought right away , was a valuable man .
这里 , 我 想法 正确的 离开 , 曾是 一个 有价值的 男人 .

我当时就觉得，他是个很有价值的人。

[ðɪs] ['feləʊ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [peɪs] - ['setə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['hænd(ə)l][hɪm] [raɪt] .
This fellow could be a pace - setter if we would handle him right .
这 同伴 可以 是 一个 步伐 - 塞特 如果 我们 会 处理 他 正确的 .

如果我们能正确培养他，他可能会成为行业领军人物。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] ,
But when I spoke to him and held out my hand ,
但 什么时候 我 辐 到 他 和 握住 出去 我的 手 ,

但当我跟他说话并伸出手时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [strəʊk] ,
he looked at me for a second without missing a stroke ,
他 看起来 在 我 为了 一个 第二 没有 丢失的 一个 中风 ,

他看了我一眼，动作丝毫没有停顿。

[ðen] [hɪz; ɪz][hændz] [drɒpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kiːbɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ʌn'fəʊld]
**then his hands dropped away from the keyboard and he started to unfold**
然后 他的 双手 掉落 离开 从 这 键盘 和 他 开始 到 展开
[hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .
**himself from the chair .**
他自己 从 这 椅子 .

然后他的双手从键盘上滑落，他开始从椅子上起身。

---

" [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][get] [ʌp] , " [ai] [sed] ['heɪstɪli] .
**" You don't need to get up , " I said hastily .**
" 你 不 需要 到 得到 向上 , " 我 说 草草 .

“你不用起来，”我赶紧说道。

---

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
**" I don't want to take up any of your time .**
" 我 不 想 到 拿 向上 任何 的 你的 时间 .

“我不想占用您的任何时间。”

---

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌn'fəʊldɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
**" But he finished unfolding himself and stood up .**
" 但 他 完成的 展开 他自己 和 站立 向上 .

但他最终还是舒展开了身体，站了起来。

---

" [ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I have plenty of time , " he said .**
" 我 有 很多 的 时间 , " 他 说 .

“我时间很充裕，”他说。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] ,
**He was over seven feet tall ,**
他 曾是 超过 七 脚 高的 ,

他身高超过七英尺。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ['veri] [θɪn] .
**and that meant a foot and a half over me — and very thin .**
和 那 意思是 一个 脚 和 一个 一半 超过 我 — 和 非常 薄的 .

这意味着他比我高出一英尺半——而且非常瘦。

---

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [lʊkt] ['prɪti] [weðə'biːtn] , [æz; əz] [ɪf] ['meɪbi] [id] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
**His clothes looked pretty weatherbeaten , as if maybe he'd been caught in a few**
他的 衣服 看起来 漂亮的 饱经风霜 , 作为 如果 或许 他会 到过 捕捉 在 一个 很少
['reɪnˌstɔːmz] .
**rainstorms .**
暴雨 .

他的衣服看起来相当破旧，好像经历过几场暴雨。

---

" [dʒəunz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
**" Jones , " said his booming voice from somewhere far above me .**
" 琼斯 , " 说 他的 蓬勃发展 嗓音 从 某处 远的 多于 我 .

“琼斯，”他洪亮的声音从我头顶很远的地方传来。

---

" [haɪ] - [p'ɒkɪts] [dʒəunz] , ['sʌmtaɪmz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] [bɑːn] - ['stɔːmə(r)] .
**" High - Pockets Jones , sometimes known as the Dean of Barn - stormers .**
" 高的 - 口袋 琼斯 , 有时 已知 作为 这 院长 的 谷仓 - 风暴 .

“高口袋琼斯，有时被称为巡回表演赛之父。”

---

" [ai] [liːnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
**" I leaned back to look up at him .**
" 我 倾斜 后退 到 看 向上 在 他 .

我向后靠去，仰头看着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [weðə'biːtn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
**His face was as weatherbeaten as his clothes .**
他的 脸 曾是 作为 饱经风霜 作为 他的 衣服 .

他的脸和他的衣服一样饱经风霜。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['redɪʃ] [tæn] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [hɒt] [wɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
**I recognized the reddish tan that comes from facing a hot wind on the top of**
我 认可 这 微红 棕褐色 那 来 从 面向 一个 热的 风 在 这 顶部 的
[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['bɒkskɑː(r)] .
**a moving boxcar .**
一个 移动 棚车 .

我认出了那种在行驶的货车车顶上迎着热风晒出来的红褐色皮肤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [bʌm] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] ,
**He was obviously a bum , and probably wouldn't be with us long ,**
他 曾是 明显地 一个 屁股 , 和 大概 不会 是 和 我们 长的 ,

他显然是个游手好闲之徒，可能不会和我们待太久。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — ['kɑːmnəs] ,
**but there was something almost of nobility in his eyes — calmness ,**
但 那里 曾是 某物 几乎 的 贵族 在 他的 眼睛 — 平静 ,
['dʒent(ə)lnəs] ,
**gentleness ,**
温柔 ,

但他的眼神中却透着一丝高贵的气质——平静、温柔。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [dʒʌst][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] ['meni] ,
**or perhaps just the knowledge of having been in many ,**
或者 也许 只是 这 知识 的 拥有 到过 在 许多 ,

或许仅仅是因为曾经参加过很多次活动而产生的认知感。

['meni] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [geɪnd] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**many situations and the experience gained from getting out of them ,**
许多 情况 和 这 经验 获得 从 获得 出去 的 他们 ,

许多情况以及从中吸取的经验，

[ænd; ənd][ðə; ði][self] - [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] ['eni]
**and the self - assurance that he would always be able to get out of any**
和 这 自己 - 保证 那 他 会 总是 是 有能力的 到 得到 出去 的 任何
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**situation .**
情况 .

以及他总能摆脱任何困境的自信。

[ai] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
**I reached up to shake hands .**
我 达到 向上 到 摇 双手 .

我伸手去握手。

" [jes] , [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ai] [sed] .
**" Yes , I've heard of you , " I said .**
" 是的 , 我已经 听到 的 你 , " 我 说 .

“是的，我听说过你，”我说。

" [jʊr; jər] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θrəʊbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ 'bɑːn,stɔːmə ] [tuː; tə]
**" You're sort of a throwback to the days when they needed barnstormers to**
" 你是 种类 的 一个 怀旧 到 这 天 什么时候 他们 需要 巡回表演者 到
[kə'rekt] [bæd] ['wɜːkɪŋ] - [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
**correct bad working - conditions ,**
正确的 坏的 在职的 - 状况 ,

“你有点像是回到了那个需要巡回表演者来改善恶劣工作条件的年代。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
**aren't you ?**
不是 你 ?

难道不是吗?

" [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [rɪˈmɑːk] , " [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" He chose to pass that remark , " I've heard of you , too , " he said ,**
" 他 选择 到 经过 那 评论 , " 我已经 听到 的 你 , 也 , " 他 说 ,

“他选择说了那句话，‘我也听说过你，’”他说。

[ðæt] [lɑːst] [wɜːd] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ləʊ] [strɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bʊl] ['fɪdl] .
**that last word sounding like the low string on a bull fiddle .**
那 最后的 单词 听起来 喜欢 这 低的 细绳 在 一个 公牛 小提琴 .

最后一个词听起来像大提琴上的低音弦。

[ai] [lɑːft] ['kwɪkli] [bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] — ['ʃɔːtli] , [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
**I laughed quickly but efficiently — shortly , I believe they call it .**
我 笑了 迅速地 但 高效 — 不久 , 我 相信 他们 称呼 它 .

我笑得很快，但很干脆——我想，他们应该称之为“简短”。

" ['nʌθɪŋ] [gʊd] , [ai] [həʊp] .
**" Nothing good , I hope .**
" 没有什么 好的 , 我 希望 .

“希望不是什么好事。”

" [haɪ] - [p'ɒkɪts] [dʒəunz] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [nɒt] [bæd] , [ʌn'tɪl] ['leɪtli]
**" High - Pockets Jones paused a moment before he answered : " Not bad , until lately**
" 高的 - 口袋 琼斯 暂停 一个 片刻 前 他 回答 : " 不是 坏的 , 直到 最近
.
**.**
.

“高口袋琼斯”停顿了一下才回答：“还不错，直到最近。”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .
**" It took me a moment or two to realize what he had said .**
" 它 采取 我 一个 片刻 或者 二 到 意识到 什么 他 有 说 .

“我过了一会儿才明白他说了什么。”

[ai] [bent] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**I bent back to look at his face .**
我 弯曲 后退 到 看 在 他的 脸 .

我弯下腰去看他的脸。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['səʊbə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**He was quite sober about it .**
他 曾是 相当 清醒 关于 它 .

他对此态度相当冷静。

" [əʊ'keɪ] , " [ai] [sed] ['heɪstɪli] .
**" Okay , " I said hastily .**
" 好的 , " 我 说 草草 .

“好的，”我赶紧说道。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
**" I don't want to keep you from your work .**
" 我 不 想 到 保持 你 从 你的 工作 .

“我不想耽误你的工作。”

" [ai] ['wʌrid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [haɪ] - [p'ɒkɪts] .
**" I worried a little about High - Pockets .**
" 我 担心 一个 小的 关于 高的 - 口袋 .

“我有点担心High-Pockets。”

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ;
**I had heard a lot about him ;**
我 有 听到 一个 很多 关于 他 ;

我听说过很多关于他的事;

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] , ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [pleɪs]
**he was a sort of mystery man in the printing business , going from place**
他 曾是 一个 种类 的 神秘 男人 在 这 印刷 商业 , 去 从 地方
[tuː; tə] [pleɪs] ,
**to place ,**
到 地方 ,

在印刷行业，他是个颇为神秘的人物，经常四处奔波。

---

[weər'evə(r)] ['printərz] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz]
**wherever printers felt they were having trouble , and trying to straighten things**
无论 打印机 毛毡 他们 是 拥有 麻烦 , 和 尝试 到 拉直 事物
[aʊt] .
**out .**
出去 .

打印机在遇到问题时会立即进行调试，并努力解决问题。

---

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɒd] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] ,
**The stories about him indicated that he had some odd ways of doing that ,**
这 故事 关于 他 表明的 那 他 有 一些 奇怪的 方式 的 正在做 那 ,

关于他的传闻表明，他做事的方式有些古怪。

---

[beɪst] ['lɑːdʒli] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ledʒəndri] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊvə(r)] [mə'ʃiːnəri] .
**based largely on a sort of legendary influence that he had over machinery .**
基于 很大程度上 在 一个 种类 的 传奇 影响 那 他 有 超过 机械 .

这主要源于他对机械领域某种传奇般的影响力。

---

[ai] [rɪ'membəd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ɔːl] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] ['negətɪvli] [tʃɑːdʒd] [wɪð]
**I remembered even the theory that all machinery was negatively charged with**
我 记得 甚至 这 理论 那 全部 机械 曾是 负面 带电 和
[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] " ['pɜːsən(ə)l] " [ɪˌlek'trɪsəti] ,
**some sort of " personal " electricity ,**
一些 种类 的 " 个人的 " 电 ,

我甚至还记得那种理论，即所有机器都带有某种"个人"电力的负电荷。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [haɪ] - ['pɒkɪts] — ['hævɪŋ] [biːn] [hɪt][baɪ] ['laɪtnɪŋ] — [hæd; həd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪkli] [haɪ]
**and that High - Pockets — having been hit by lightning — had a terrifically high**
和 那 高的 - 口袋 — 拥有 到过 打 经过 闪电 — 有 一个 异常 高的
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] ,
**charge of positive electricity of the same sort ,**
收费 的 积极的 电 的 这 相同的 种类 ,

而高口袋（High-Pockets）——由于被闪电击中——身上带有极高的同种正电荷。

---

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [mɪ'rækjələs] [θɪŋz] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [mə'ʃiːnəri] — [ɪ'speʃəli]
**which enabled him to do miraculous things on occasion with machinery — especially**
哪个 已启用 他 到 做 神奇 事物 在 场合 和 机械 — 尤其
['laɪnˌkæstɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
**linecasting machines .**
线抛 机器 .

这使他有时能够利用机械——特别是抛线机——创造奇迹。

---

[wel] , [ai] [dɪs'mɪst] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [tɔːk] ,
**Well , I dismissed that as a bunch of talk ,**
出色地 , 我 解雇 那 作为 一个 束 的 讲话 ,

嗯，我觉得那不过是一堆空话。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [laɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [haɪ] - [p'ɒkɪts] [trə'dɪʃənəli]
**but what I didn't quite like was the fact that High - Pockets traditionally**
但 什么 我 没有 相当 喜欢 曾是 这 事实 那 高的 - 口袋 传统上
[ə'pɪəd] [ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**appeared in places where he was needed to straighten out things for the**
出现 在 地方 在哪里 他 曾是 需要 到 拉直 出去 事物 为了 这
[men] .
**men .**
男人 .

但我不太喜欢的是，高口袋先生总是出现在需要他为男人们摆平事情的地方。

[ai] [went] ['ɪntuː] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] ,
**I went into conference with Dr . Hudson ,**
我 去 进入 会议 和 博士 . 哈德逊 ,

我与哈德森博士进行了会谈，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [raɪt] [ə'hed] ;
**and he agreed with me that we should go right ahead ;**
和 他 同意 和 我 那 我们 应该 去 正确的 前方 ;

他同意我的看法，我们应该立即行动；

[bʌt; bət] [wɪd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [haɪ] - [p'ɒkɪts] [dʒəunz] ,
**but we'd keep an eye on High - Pockets Jones ,**
但 我们会 保持 一个 眼睛 在 高的 - 口袋 琼斯 ,

但我们会密切关注"豪门恩怨"琼斯。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]
**and at the first sign of interference Mr . Jones would find himself in a**
和 在 这 第一的 符号 的 干涉 先生 . 琼斯 会 寻找 他自己 在 一个
[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
**great deal of trouble .**
伟大的 交易 的 麻烦 .

一旦有人干涉，琼斯先生就会发现自己陷入了很大的麻烦。

[ai] [wʊd] ['iːv(ə)n] , [ai][dɪ'saɪdɪd] , [stuːp] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪm] [θrəʊn] [ɪn][dʒeɪl][ɒn][ə; eɪ] ['fəʊni] [tʃɑːdʒ] ,
**I would even , I decided , stoop to having him thrown in jail on a phony charge ,**
我 会 甚至 , 我 决定 , 哈腰 到 拥有 他 抛掷 在 监狱 在 一个 假 收费 ,

我甚至决定，不惜卑鄙到捏造罪名把他关进监狱。

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəsəri] .
**if that should be necessary .**
如果 那 应该 是 必要的 .

如果需要的话。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] [dʒɒb] ,
**By this time we had started on the Legal Printing Company job ,**
经过 这 时间 我们 有 开始 在 这 合法的 印刷 公司 工作 ,

这时我们已经开始承接法律印刷公司的项目了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ə'hed] [wɪð] ['aʊə(r)][nekst] [ə'fensɪv] .
**and we went ahead with our next offensive .**
和 我们 去 前方 和 我们的 下一个 进攻 .

于是我们开始了下一轮进攻。

[maɪnd] - ['riːdɪŋ] [keɪm] [fɜːst] .
**Mind - reading came first .**
头脑 - 阅读 来了 第一的 .

读心术最早出现。

['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] [blæk] [bɒks][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
**Dr . Hudson installed a black box at the water - fountain ,**
博士 . 哈德逊 已安装 一个 黑色的 盒子 在 这 水 - 喷泉 ,

哈德森博士在饮水机旁安装了一个黑盒子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .
**and he explained to the men what it was for .**
和 他 解释 到 这 男人 什么 它 曾是 为了 .

他向这些人解释了这东西的用途。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['waɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] ,
**He had a private wire to his desk ,**
他 有 一个 私人的 金属丝 到 他的 桌子 ,

他办公桌上有一条私人线路，

[ænd; ənd][ə; eɪ][træns'fɔːmə(r)] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] [bæk] ['ɪntuː] [θɔːts] .
**and a transformer that turned the current from the box back into thoughts .**
和 一个 变压器 那 转向 这 当前的 从 这 盒子 后退 进入 想法 .

还有一个变压器，可以将盒子里的电流转换回思想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
**It was quite efficient .**
它 曾是 相当 高效的 .

效率很高。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [vɪ'tjuːpərətɪv] , [sʌm; səm]
**Some of the thoughts we got the first day were vituperative , some**
一些 的 这 想法 我们 得到 这 第一的 天 是 谩骂 , 一些
[wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [əb'siːn] ,
**were quite obscene ,**
是 相当 猥亵 ,

第一天我们收到的一些想法非常恶毒，有些甚至相当淫秽。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
**and some were pretty feeble , but that didn't matter .**
和 一些 是 漂亮的 微弱 , 但 那 没有 事情 .

有些很虚弱，但这无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['wʌriɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [sprɪŋ]
**It got the boys to worrying , and it saved us a bottle of spring**
它 得到 这 男孩们 到 令人担忧 , 和 它 已保存 我们 一个 瓶子 的 春天
['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
**water a day .**
水 一个 天 .

这让孩子们担心起来，也让我们每天省下一瓶泉水。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['luːsaɪt]['paɪpɪŋ] .
**Then there was the installation of the lucite piping .**
然后 那里 曾是 这 安装 的 这 有机玻璃 管道 .

接下来是安装亚克力管道。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['siːɪŋ] [ɪn] [kɜːrvz] [hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ɒn] [ðɪs]
**Of course seeing in curves had been possible for years , but never on this**
的 课程 看到 在 曲线 有 到过 可能的 为了 年 , 但 绝不 在 这
[skeɪl] .
**scale .**
规模 .

当然，多年来人们已经能够看到曲线，但从未达到过如此规模。

[wiː; wi] [paɪpt] ['luːsaɪt][tuː; tə] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [wɜːkt] ,
**We piped lucite to every place where a man worked ,**
我们 管道 有机玻璃 到 每一个 地方 在哪里 一个 男人 工作 ,

我们把有机玻璃管道铺设到所有有男人工作的地方，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [tʃek] [ɒn] ['evri]
**and so we could throw a switch in the inner office and check on every**
和 所以 我们 可以 扔 一个 转变 在 这 内 办公室 和 查看 在 每一个
[mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**man in the shop without their knowing it .**
男人 在 这 店铺 没有 他们的 会心 它 .

因此，我们可以从内部办公室拨动一个开关，在店里的每个男人不知情的情况下检查他们的情况。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [dɪ'vaɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [pʊt] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
**That was a very clever device ; it really put the men on the spot .**
那 曾是 一个 非常 聪明的 设备 ; 它 真的 放 这 男人 在 这 点 .

那真是个非常巧妙的装置；它确实让那些男人陷入了困境。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ai] ['niːdɪd] [tuː; tə][rɪ'læks] ,
**Once in a while , when I needed to relax ,**
一次 在 一个 尽管 , 什么时候 我 需要 到 放松 ,

偶尔，当我需要放松的时候，

[ai] [wʊd] [flɪp][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [θrəʊ] [haɪ] - [p'ɒkɪts] [dʒəunz] - [mə'ʃiːn] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
**I would flip a switch and throw High - Pockets Jones ' machine on the screen .**
我 会 翻动 一个 转变 和 扔 高的 - 口袋 琼斯 - 机器 在 这 屏幕 .

我只需拨动开关，就能把"高口袋琼斯"的机器放到屏幕上。

[ðə; ði] [smuːð] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fləʊɪŋ] [hændz][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['suːðɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lʌləbaɪ] ,
**The smooth rhythm of those flowing hands was more soothing than a lullaby ,**
这 光滑的 韵律 的 那些 流动 双手 曾是 更多的 舒缓 比 一个 催眠曲 ,

那双灵巧的手所发出的流畅节奏，比摇篮曲还要舒缓人心。

[ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] .
**especially because I knew how much type they were getting up .**
尤其 因为 我 知道 如何 很多 类型 他们 是 获得 向上 .

尤其是因为我知道他们要处理多少打字工作。

[ðen] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [step] [ɪn]['aʊə(r)]['strætədʒi] :
**Then we advanced to the third step in our strategy :**
然后 我们 先进的 到 这 第三 步 在 我们的 战略 :

然后，我们进入了策略的第三步：

['hævɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .
**having a man in two places at once .**
拥有 一个 男人 在 二 地方 在 一次 .

让一个人同时出现在两个地方。

['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæbɪnət] [fɪld] [wɪð] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [tɹænsf'ɔːməz]
**Dr . Hudson finished making his cabinet filled with coils and transformers**
博士 . 哈德逊 完成的 制作 他的 内阁 已填 和 线圈 和 变压器
[ænd; ənd] [kən'densər] [ænd; ənd] ['sɜːkɪts] [aɪ'd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
**and condensers and circuits I'd never heard of ,**
和 冷凝器 和 电路 ID 绝不 听到 的 ,

哈德森博士做好了他的柜子，里面装满了线圈、变压器、电容器和各种我从未听说过的电路。

[ænd; ənd][wiː; wi][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] - [ruːm] [wʌn] [naɪt] .
**and we set it up in the composing - room one night .**
和 我们 放 它 向上 在 这 构成 - 房间 一 夜晚 .

一天晚上，我们在作曲室里把它架设好了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [fʊl] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][hɪt][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][set][ˈəʊnli]
It was that night that full realization hit me that we had set only
它 曾是 那 夜晚 那 满的 实现 打 我 那 我们 有 放 仅有的
[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈgæliz] [ɒv; əv] [taɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒn][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [ˈprɪntɪŋ]
two hundred galleys of type out of the two thousand on the Legal Printing
二 百 厨房 的 类型 出去 的 这 二 千 在 这 合法的 印刷
[ˈkʌmpəni] [dʒɒb] ,
Company job ,
公司 工作 ,

那天晚上我才彻底意识到，在法律印刷公司那份两千份的活字印刷工作中，我们只排版了两百份。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [wiːks] [left] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
and that there were only two weeks left to get it out .
和 那 那里 是 仅有的 二 周 左边 到 得到 它 出去 .

而且只剩下两周时间来完成这项工作了。

[ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] , [ai][hæd; həd] [let][ˌaɪ ˈtiː][slɪp][baɪ] .
Somehow or other , I had let it slip by .
不知何故 或者 其他 , 我 有 让 它 滑 经过 .

不知何故，我竟然错过了它。

[ai] [θɔːt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhʌdsən] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] ;
I thought Dr . Hudson was watching those things ;
我 想法 博士 . 哈德逊 曾是 观看 那些 事物 ;

我以为哈德森博士在关注那些事情；

[ai][hæd; həd] [biːn] [ˈbɪzi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈsivər] .
I had been busy trying to make an impression for the receivers .
我 有 到过 忙碌的 尝试 到 制作 一个 印象 为了 这 接收器 .

我一直忙着给接收方留下深刻印象。

[ai][wɒz; wəz] [sɪk] [wen] [ai] [ˈfɪgəd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] .
I was sick when I figured it all out .
我 曾是 生病的 什么时候 我 想 它 全部 出去 .

我生病的时候才弄明白这一切。

[wiː; wi][hæd; həd][sɪks] [məˈʃiːnz] .
We had six machines .
我们 有 六 机器 .

我们有六台机器。

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðəʊz] [sɪks] [məˈʃiːnz] [tuː] [ʃɪfts] [ə; eɪ] [deɪ] ,
If we should run those six machines two shifts a day ,
如果 我们 应该 跑步 那些 六 机器 二 轮班 一个 天 ,

如果我们让这六台机器每天两班运转，

[ˈaʊə(r)][kəˈpæsəti][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [ˈgæliz] [ə; eɪ] [wiːk] .
our capacity was about three hundred and sixty galleys a week .
我们的 容量 曾是 关于 三 百 和 六十 厨房 一个 星期 .

我们的产能大约是每周360艘船。

[ˈɪntuː] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ðæt] [gəʊz] [kənˈsɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [taɪmz] .
Into eighteen hundred that goes considerably more than two times .
进入 十八 百 那 去 相当 更多的 比 二 时代 .

到一千八百岁，那可不止是两倍多。

[wiː; wi] [wʊd] [niːd] [faɪv] [wiːks] [ɒv; əv] [fʊl] [prəˈdʌkʃ(ə)n] — [ænd; ənd][wiː; wi][ˈkʊd(ə)nt] [ˈpɒsəbli] [gɪv]
We would need five weeks of full production — and we couldn't possibly give
我们 会 需要 五 周 的 满的 生产 — 和 我们 不能 可能 给
[ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [prəˈdʌkʃ(ə)n] ;
it full production ;
它 满的 生产 ;

我们需要五周的全力生产——而我们根本不可能做到全力生产；

[wiː; wi][hæd; həd]['ʌðə(r)][dʒɒbz] , [tuː] .
we had other jobs , too .
我们 有 其他 工作 , 也 .
我们还有其他工作。

[ðə; ði]['əʊnli][həʊp][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsənz] [njuː] [mə'ʃiːn] .
The only hope was Dr . Hudson's new machine .
这 仅有的 希望 曾是 博士 . 哈德逊的 新的 机器 .
唯一的希望就寄托在哈德森博士的新机器上了。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃnz] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [twelv] - ['hʌndrəd] - [vəʊlt] [fiːd] - [laɪn] ,
The next day the electricians hooked it up to a twelve - hundred - volt feed - line ,
这 下一个 天 这 电工 钩子 它 向上 到 一个 十二 - 百 - 伏特 喂养 - 线 ,
第二天，电工们把它连接到了1200伏的供电线路上。

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .
and by noon it was ready to go .
和 经过 中午 它 曾是 准备好 到 去 .
到中午时分，一切准备就绪。

[æt; ət] [twelv] - ['θɜːti] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][men] [pʌntʃt] [ɪn] , [ai] [kɔːld] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] .
At twelve - thirty , as soon as the men punched in , I called them together .
在 十二 - 三十 , 作为 很快 作为 这 男人 拳击 在 , 我 称为 他们 一起 .
十二点半，男人们一打完卡，我就把他们召集到一起。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn] ['ɒfɪs] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [səʊ][ðeə(r)]['kʊd(ə)nt][biː; bi]['eni] [skwɔːk] .
This was on office time , of course , so there couldn't be any squawk .
这 曾是 在 办公室 时间 , 的 课程 , 所以 那里 不能 是 任何 发牢骚 .
当然，这是在工作时间，所以不能有任何异议。

['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Dr . Hudson was there to explain .
博士 . 哈德逊 曾是 那里 到 解释 .
哈德森博士到场解释。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][nəʊz][bɪ'fɔː(r)][ai] [wɒtʃt] [hɪm] [ðæt] [deɪ] .
I never had fully realized how much of him was nose before I watched him that day .
我 绝不 有 完全 已实现 如何 很多 的 他 曾是 鼻子 前 我 观看 他 那 天 .
直到那天我亲眼见到他，我才真正意识到他身上鼻子有多大。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] .
" Gentlemen , " he said , " this is nothing to be afraid of .
" 先生们 , " 他 说 , " 这 是 没有什么 到 是 害怕的 的 .
“先生们,”他说，“这没什么好怕的。”

[ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [kən'tɪnjuəs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] - [ruːm] [baɪ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [lɒst] [taɪm][frɒm; frəm] ['sɪknəs] [ænd; ənd]['æksɪdənts] .
This is merely a modern device to assure continuous production in the composing - room by eliminating lost time from sickness and accidents .
这 是 仅仅 一个 现代的 设备 到 保证 连续的 生产 在 这 构成 - 房间 经过 消除 丢失的 时间 从 疾病 和 事故 .
这仅仅是一种现代化的设备，旨在通过消除因疾病和事故造成的工时损失，确保排版室的持续生产。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ə; eɪ]['laɪnəʊtaɪp]['ɒpəreɪtə(r)][ɪz] [ɪl] , [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gəʊz] [ʌn'tʌtʃt] .
As you know , if a linotype operator is ill , his machine goes untouched .
作为 你 知道 , 如果 一个 排字机 操作员 是 患病的 , 他的 机器 去 未受触碰 .
如你所知，如果排字工生病了，他的机器就不会被碰。

[ðæt] [deɪz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [lɒst] .
**That day's production is lost .**
那 天 生产 是 丢失的 .

当天的产量全部损失了。

[æt; ət][ə; eɪ][kɒst][pə(r)][mæn][ɒv; əv][ə'raʊnd] [ten] [d'ɒləz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]
**At a cost per man of around ten dollars an hour , that represents a**
在 一个 成本 每 男人 的 大约 十 美元 一个 小时 , 那 代表 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒs] .
**considerable loss .**
大量 损失 .

按每人每小时约十美元的成本计算，这将是一笔相当大的损失。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['leðə(r)] [siːt] [ˌɪn'saɪd] .
**" He opened the cabinet and showed them a comfortable leather seat inside .**
" 他 打开 这 内阁 和 显示 他们 一个 舒服的 皮革 座位 里面 .

他打开柜子，向他们展示了里面舒适的真皮座椅。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪnət] , " [hiː; hi] [sed] .
**" There are two compartments in this cabinet , " he said .**
" 那里 是 二 隔间 在 这 内阁 , " 他 说 .

"这个柜子里有两个隔间，"他说。

" [ɔːl] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [prə'djuːs] , ['temprərəli] , [æn; ən]['ekstrə][mæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
**" All this machine does is to produce , temporarily , an extra man to fill the**
" 全部 这 机器 做 是 到 生产 , 暂时地 , 一个 额外的 男人 到 充满 这
[sɪk] [mænz] [pleɪs] .
**sick man's place .**
生病的 男人的 地方 .

"这台机器的作用只是暂时制造出一个额外的人来填补病人的位置。"

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['prez(ə)nt] [steps] [ɪn][hɪə(r)] ; [ai] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
**One of the men present steps in here ; I close the door ,**
一 的 这 男人 展示 步骤 在 这里 ; 我 关闭 这 门 ,

其中一名男子走了进来；我关上了门。

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['laɪnəʊtaɪp]
**see that the machine is charged here on the other side with plenty of linotype**
看 那 这 机器 是 带电 这里 在 这 其他 边 和 很多 的 排字机
['met(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ə'tɒmɪk] ['sɪnθəsɪs] ,
**metal to provide the material of atomic synthesis ,**
金属 到 提供 这 材料 的 原子 合成 ,

请看，机器另一侧已经装填了大量的排字金属，为原子合成提供材料。

[pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ləʊ] !
**press the button , and lo !**
按 这 按钮 , 和 洛 !

按下按钮，瞧！

— [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪz] ['djʊpləˌket] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .
**— the man in the chair is duplicated on the other side of the cabinet .**
— 这 男人 在 这 椅子 是 重复 在 这 其他 边 的 这 内阁 .

—椅子上的男人在柜子的另一侧也出现了一个复制品。

" [haɪ] - [p'ɒkɪts] [dʒəunz] [stept] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [fɪkst] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən]
**" High - Pockets Jones stepped forward with his deep eyes fixed on Dr . Hudson**
" 高的 - 口袋 琼斯 步 向前 和 他的 深的 眼睛 固定的 在 博士 . 哈德逊
.
**:**
.

"高腰袋琼斯"迈步上前，他深邃的目光紧紧盯着哈德森医生。

" [wɒt] , " [haɪ] - [p'ɒkɪts] [ɑːskt] , " [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ?
**" What , " High - Pockets asked , " is your theory of this machine ?**
" 什么 , " 高的 - 口袋 问 , " 是 你的 理论 的 这 机器 ?

“你对这台机器有什么理论？”高口袋问道。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] [smaɪld] .
**" Dr . Hudson smiled .**
" 博士 . 哈德逊 微笑 .

哈德森博士笑了。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ɑːskt] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .
**" I am glad you asked that , Mr . Jones .**
" 我 是 高兴的 你 问 那 , 先生 . 琼斯 .

“很高兴您问了这个问题，琼斯先生。”

['veri] [glæd] .
**Very glad .**
非常 高兴的 .

非常高兴。

[ðɪs] ['prəʊses][ɪz][ɪn][nəʊ] [sens] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɔː(r)] ['θɪnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
**This process is in no sense a separation or thinning out of the man in the chair .**
这 过程 是 在 不 感觉 一个 分离 或者 稀疏 出去 的 这 男人 在 这 椅子 .

这个过程绝不意味着与坐在椅子上的那个人分离或削弱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ri'æləti] ;
**It is , in reality ;**
它 是 , 在 现实 ;

事实上确实如此；

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ tend ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] .
**an unusual extension of the well - known fact that nature tends to follow a pattern .**
一个 异常 扩大 的 这 出色地 - 已知 事实 那 自然 倾向于 到 跟随 一个 图案 .

这是对自然界往往遵循某种模式这一众所周知的事实的一种不同寻常的延伸。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['sæfaɪə(r)] , [juː; jʊ] [stɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [siːd] ['sæfaɪə(r)] ,
**If you want to make a synthetic sapphire , you start with a seed sapphire ,**
如果 你 想 到 制作 一个 合成的 蓝宝石 , 你 开始 和 一个 种子 蓝宝石 ,

如果你想合成一颗蓝宝石，首先要有一颗蓝宝石种子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['prəʊses] [bɪldz] [ʌp] [ɒn] [ðæt] .
**and the artificial process builds up on that .**
和 这 人造的 过程 建造 向上 在 那 .

而人工过程正是在此基础上发展起来的。

[naʊ] , [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [ai] [kɔːl] [æn; ən] [ɪks'tendə(r)] ,
**Now , this machine , which I call an extender ,**
现在 , 这 机器 , 哪个 我 称呼 一个 延长器 ,

现在，这台我称之为扩展器的机器，

[ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] . "
**is merely a far - reaching extension of the synthesis of precious stones . "**
是 仅仅 一个 远的 - 到达 扩大 的 这 合成 的 宝贵的 石头 . "

只不过是宝石合成技术的延伸而已。

" [baɪ][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [taɪp] [ɒv; əv] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]['skænə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][maɪ'self] ,

**" By use of a revolutionary type of three - dimensional scanner , which was invented by myself ,**

" 经过 使用 的 一个 革命性的 类型 的 三 - 维度 扫描器 , 哪个 曾是 发明 经过 我 ,

"通过使用我本人发明的一种革命性的三维扫描仪，

---

" [hiː; hi] [sed] ['mɒdɪstli] ,

**" he said modestly ,**

" 他 说 谦虚地 ,

他谦虚地说："

---

" [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fəʊkəs][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ,

**" I am able to focus on a certain object from a certain distance and ,**

" 我 是 有能力的 到 重点 在 一个 肯定 目的 从 一个 肯定 距离 和 ,

"我能够从一定距离聚焦于某个特定物体，并且，

---

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][mə'tɪəriəl][æt; ət][hænd] , ['sɪnθəsaɪz] [æn; ən][ɪg'zækt]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skænə(r)] .

**if there is material at hand , synthesize an exact duplicate of the original from the scanner .**

如果 那里 是 材料 在 手 , 合成 一个 精确的 复制 的 这 原来的 从 这 扫描器 .

如果有现成的素材，根据扫描结果合成一份与原件完全相同的副本。

---

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn]['eni] [wei] .

**It doesn't hurt the original in any way .**

它 不 伤害 这 原来的 在 任何 方式 .

它对原作没有任何损害。

---

[juː; jʊ] ['mɪəli] [hæv; həv] [tuː] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] .

**You merely have two where you had but one .**

你 仅仅 有 二 在哪里 你 有 但 一 .

你原本只有一个，现在却有两个了。

---

" [ðə; ði][men] [stʊd] [ə'raʊnd] [bʌg] - [aɪd] [ænd; ənd] [steərd] [ɪn'kredjələsli] — [ɔːl][bʌt; bət] [haɪ] - [p'ɒkɪts] .

**" The men stood around bug - eyed and stared incredulously — all but High - Pockets .**

" 这 男人 站立 大约 漏洞 - 眼睛 和 凝视 难以置信地 — 全部 但 高的 - 口袋 .

"男人们瞪大了眼睛，难以置信地站在那里——除了高口袋先生。"

---

" [ɪz][ðə; ði]['sekənd][wʌn][ə'laɪv] ?

**" Is the second one alive ?**

" 是 这 第二 一 活 ?

第二个还活着吗?

---

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

**" he asked .**

" 他 问 .

他问道。

---

" [ai] [miːn] , [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][səʊl] ? "

**" I mean , would you say it has a soul ? "**

" 我 意思是 , 会 你 说 它 有 一个 灵魂 ? "

"我的意思是，你会说它有灵魂吗？"

" [ðæt] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] ['krɪspli] , " [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [fiːld] .
**" That , " said Dr . Hudson crisply , " is out of my field .**
" 那 , " 说 博士 . 哈德逊 清脆地 , " 是 出去 的 我的 场地 .

"那,"哈德森博士干脆利落地说,"超出了我的专业领域。"

---

[ai] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vaɪzə(r)] .
**I suggest you consult your spiritual adviser .**
我 建议 你 咨询 你的 精神 顾问 .

我建议你咨询你的精神导师。

---

" [ðə; ði] ['tʃeəmən] [stept] [ʌp] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "
**" The chairman stepped up , " You have tried this thing , have you ? "**
" 这 主席 步 向上 , " 你 有 尝试 这 事物 , 有 你 ? "

主席走上前来说:"你们试过这种方法吗?"

---

" ['θʌrəli] ['testɪd] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] .
**" Thoroughly tested , " said Dr . Hudson .**
" 彻底 测试 , " 说 博士 . 哈德逊 .

"经过全面测试,"哈德森博士说。

---

[ai] [ ,riː'frein ] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .
**I refrained from smiling .**
我 克制 从 微笑 .

我忍住了笑意。

---

[ðə; ði] ['printərz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæbəgɑːstɪd] ; [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɔː(r)] [θɪŋk] .
**The printers were flabbergasted ; they didn't know what to do or think .**
这 打印机 是 目瞪口呆 ; 他们 没有 知道 什么 到 做 或者 思考 .

印刷厂的工人们惊呆了;他们不知道该怎么办,也不知道该怎么想。

---

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɒgd] [breɪn] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .
**The chairman was trying to get his poor fogged brain together with arguments .**
这 主席 曾是 尝试 到 得到 他的 贫穷的 雾蒙蒙的 脑 一起 和 论点 .

主席试图用各种论点来理清他那昏沉的大脑。

---

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [iːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɑːn,stɔːmə] ,
**The only person besides myself and Dr . Hudson who seemed to be at ease was the barnstormer ,**
这 仅有的 人 除了 我 和 博士 . 哈德逊 WHO 似乎 到 是 在 舒适 曾是 这 巡回表演者 ,

除了我和哈德森博士之外,唯一看起来放松自在的人似乎只有那位巡回表演者了。

---

[haɪ] - ['pɒkɪt] [dʒəunz] .
**High - Pocket Jones .**
高的 - 口袋 琼斯 .

高口袋琼斯。

---

" [ɪn] - ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , " [haɪ] - [p'ɒkɪts] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [æn; ən] ['ɒpəreɪtə(r)] ,
**" In - other words , " High - Pockets said , " if we are short an operator ,**
" 在 - 其他 字 , " 高的 - 口袋 说 , " 如果 我们 是 短的 一个 操作员 ,

"换句话说,"High-Pockets说道,"如果我们缺少一名操作员,

---

[ai] [kæn; kən] [wɔːk] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [haɪ] - [p'ɒkɪts] [dʒəunz] ,
**I can walk in that cabinet and you can in a few minutes make another High - Pockets Jones ,**
我 能 走 在 那 内阁 和 你 能 在 一个 很少 分钟 制作 其他 高的 - 口袋 琼斯 ,

我可以走进那个柜子,几分钟之内你就能再造出一个"高口袋琼斯"。

[huː] [wɪl] [set] [taɪp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː]
**who will set type until you put him back into the cabinet and turn him back into**
WHO 将要 放 类型 直到 你 放 他 后退 进入 这 内阁 和 转动 他 后退 进入
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [paʊndz] [ɒv; əv] ['laɪnəʊtaɪp] ['met(ə)l] ? "
**a hundred and sixty pounds of linotype metal ? "**
一个 百 和 六十 磅 的 排字机 金属 ? "

谁来排字，直到你把他放回柜子里，把他变回一百六十磅重的排字机金属?

" [prɪ'saɪsli] .
**" Precisely .**
" 恰恰 .

“恰恰。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
**" Dr . Hudson smiled and showed his teeth .**
" 博士 . 哈德逊 微笑 和 显示 他的 牙齿 .

哈德森医生笑了，露出了牙齿。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .
**I could see he was losing his patience .**
我 可以 看 他 曾是 输 他的 耐心 .

我看得出来他快要失去耐心了。

" [wel] , " [sed] [haɪ] - [p'ɒkɪts] , " [ai] [kæn; kən] [siː] [ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] ['liːg(ə)l] ['kwestʃənz] [raɪt]
**" Well , " said High - Pockets , " I can see about nine hundred legal questions right**
" 出色地 , " 说 高的 - 口袋 , " 我 能 看 关于 九 百 合法的 问题 正确的
[ɒf] [ðə; ði] [bæt] .
**off the bat .**
离开 这 蝙蝠 .

“嗯，”高口袋先生说，“我马上就能看到大约九百个法律问题。”

[huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] - [peɪ] ?
**Who is going to draw the duplicate's pay ?**
WHO 是 去 到 画 这 - 支付 ?

谁来领取替补的工资?

[ɪz] [ðə; ði] ['djuːplɪkeɪt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːniən] [kɑːd] ?
**Is the duplicate entitled to a union card ?**
是 这 复制 标题 到 一个 联盟 卡片 ?

这张复印件是否有资格办理工会卡?

[ɪz] [hiː; hi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['əʊvətaɪm] ?
**Is he entitled to overtime ?**
是 他 标题 到 随着时间的推移 ?

他有资格获得加班费吗?

[ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [æn; ən] [ɔː'tɒmətən] ? "
**Is he a man or an automaton ? "**
是 他 一个 男人 或者 一个 自动机 ? "

他是人还是机器?

" ['sɒri] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] .
**" Sorry , " said Dr . Hudson .**
" 对不起 , " 说 博士 . 哈德逊 .

“对不起，”哈德森医生说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['ekspɜːt] .
**" I am not a legal expert .**
" 我 是 不是 一个 合法的 专家 .

我不是法律专家。

" [haɪ] - [p'ɒkɪts] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .
**" High - Pockets walked up to the cabinet and looked inside .**
" 高的 - 口袋 步行 向上 到 这 内阁 和 看起来 里面 .

"高口袋"走到柜子前，往里看了看。

---

[aɪ'd][sweə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ɔːl] [ðəʊz] ['waɪərz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
**I'd swear he looked as if he knew what all those wires were there for .**
ID 发誓 他 看起来 作为 如果 他 知道 什么 全部 那些 电线 是 那里 为了 .

我敢肯定，他看上去好像知道那些电线是做什么用的。

---

[hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ,
**His deep eyes took it all in ,**
他的 深的 眼睛 采取 它 全部 在 ,

他深邃的眼神将这一切尽收眼底。

---

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
**and then he announced in his booming voice from far above us .**
和 然后 他 宣布 在 他的 蓬勃发展 嗓音 从 远的 多于 我们 .

然后他从我们头顶上方用洪亮的声音宣布道。

---

" [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
**" You're waiting for a volunteer , " he said .**
" 你是 等待 为了 一个 志愿者 , " 他 说 .

"你们在等志愿者，"他说。

---

" [aɪl] [biː; bi][fɜːst] .
**" I'll be first .**
" 患病的 是 第一的 .

"我第一个。"

---

" [ai] ['præktɪkli] [fel] ['əʊvə(r)] .
**" I practically fell over .**
" 我 几乎 跌倒 超过 .

我差点摔倒。

---

[ai] [θɪŋk] ['iːv(ə)n]['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] ; [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd]
**I think even Dr . Hudson was dumbfounded ; we had not expected**
我 思考 甚至 博士 . 哈德逊 曾是 目瞪口呆 ; 我们 有 不是 预期的
[ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendə(r)] .
**unconditional surrender .**
无条件的 投降 .

我想就连哈德森博士也感到震惊；我们没想到他们会无条件投降。

---

[ai][wɒz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] .
**I was elated .**
我 曾是 欣喜若狂 .

我欣喜若狂。

---

[haɪ] - [p'ɒkɪts] [dʒəunz][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .
**High - Pockets Jones was seated in the cabinet .**
高的 - 口袋 琼斯 曾是 坐着 在 这 内阁 .

高富帅琼斯坐在内阁席位上。

---

['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
**Dr . Hudson threw the switch .**
博士 . 哈德逊 扔 这 转变 .

哈德森博士按下了开关。

['ɑːftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['hʌmɪŋ] , [ə; eɪ] ['riːleɪ] [klɪkt] .
**After five minutes - humming , a relay clicked .**
后 五 分钟 - 哼唱 , 一个 中继 点击 .

嗡嗡声持续了五分钟后，继电器发出咔哒声。

---

['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**Dr . Hudson opened the door .**
博士 . 哈德逊 打开 这 门 .

哈德森医生打开了门。

---

[haɪ] - [p'ɒkɪts] [dʒəunz] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weðə'biːtn] [feɪs] , [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz]
**High - Pockets Jones , with a deep smile on his weatherbeaten face , unfolded his**
高的 - 口袋 琼斯 , 和 一个 深的 微笑 在 他的 饱经风霜 脸 , 展开 他的
[lɒŋ] [legz] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ,
**long legs and stepped out ,**
长的 腿 和 步 出去 ,

“高口袋”琼斯脸上带着一丝苦涩的笑容，伸展开修长的双腿走了出来。

---

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [freɪm] .
**holding his head down to keep from hitting the top of the door - frame .**
保持 他的 头 向下 到 保持 从 击中 这 顶部 的 这 门 - 框架 .

他低着头，以免撞到门框顶部。

---

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] .
**" How do you feel ? " asked Dr . Hudson .**
" 如何 做 你 感觉 ? " 问 博士 . 哈德逊 .

“你感觉怎么样？”哈德森医生问道。

---

" ['eksələnt] , " [ buːm ] [haɪ] - [p'ɒkɪts] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] .
**" Excellent , " boomed High - Pockets , straightening up .**
" 出色的 , " 蓬勃发展 高的 - 口袋 , 拉直 向上 .

“太棒了！”高口袋大声说道，同时挺直了身子。

---

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
**The physicist went around to the other side ,**
这 物理学家 去 大约 到 这 其他 边 ,

物理学家绕到另一边去了，

---

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
**and though I had been watching these experiments for some time ,**
和 尽管 我 有 到过 观看 这些 实验 为了 一些 时间 ,

虽然我已经观察这些实验一段时间了，

---

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [ai] ['veri] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [tʌŋ] [wen] [ai] [sɔː] [haɪ] -
**I give you my word I very nearly choked on my own tongue when I saw High -**
我 给 你 我的 单词 我 非常 几乎 窒息 在 我的 自己的 舌头 什么时候 我 锯 高的 -
[p'ɒkɪts] [dʒəunz] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kəm'pɑːtmənt] .
**Pockets Jones walk out of the second compartment .**
口袋 琼斯 走 出去 的 这 第二 隔间 .

我向你保证，当我看到“大口袋琼斯”从第二个车厢走出来时，我差点被自己的舌头噎住。

---

[ðə; ði] ['sekənd] [haɪ] - [p'ɒkɪts] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [wɔːn] [bɪl] - [fəʊld] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [pɪŋk]
**The second High - Pockets produced a worn bill - fold and extracted a pink**
这 第二 高的 - 口袋 生产 一个 磨损 账单 - 折叠 和 提取 一个 粉色的
['juːniən] [pə'mɪt] .
**union permit .**
联盟 允许 .

第二名高口袋男子掏出一个破旧的钞票夹，从中取出一张粉红色的工会许可证。

" [ai]['prəʊtest] [ðɪs] [ɪn'hjuːmən] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , " [sed] [ðə; ði]
**" I protest this inhuman manipulation of a man's individuality , " said the**
" 我 反对 这 不人道 操纵 的 一个 男人的 个性 , " 说 这
['tʃeəmən] [ɪn'dɪgnəntli] ; " [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] .
**chairman indignantly ; " this is outrageous .**
主席 愤慨地 ; " 这 是 令人愤慨 .

“我抗议这种对一个人个性的非人道的操纵，”主席愤慨地说；“这太令人愤慨了。”

---

" [ai] [felt] ['betə(r)] [naʊ] .
**" I felt better now .**
" 我 毛毡 更好的 现在 .

我现在感觉好多了。

---

[aɪ'd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
**I'd been waiting for that .**
ID 到过 等待 为了 那 .

我一直在等这一刻。

---

" [let] [hɪm][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , " [ai] [sed] .
**" Let him go to work , " I said .**
" 让 他 去 到 工作 , " 我 说 .

“让他去上班吧，”我说。

---

" [wiː; wi] [niːd] [æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)] [tə'deɪ] , ['eniweɪ] ; [bɪl] [smɪθ] [hæz; həz][ðə; ði][fluː] .
**" We need an operator today , anyway ; Bill Smith has the flu .**
" 我们 需要 一个 操作员 今天 , 反正 ; 账单 史密斯 有 这 流感 .

“我们今天无论如何都需要一个操作员；比尔·史密斯得了流感。”

---

[ai] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [mænz] ['weɪdʒɪz][tuː; tə] [ˌhuːm'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] ,
**I will guarantee to pay a man's wages to whomever you say ,**
我 将要 保证 到 支付 一个 男人的 工资 到 无论谁 你 说 ,

我保证会按你指定的任何人支付工人的工资。

---

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'liːg(ə)l] .
**if this is found to be illegal .**
如果 这 是 成立 到 是 非法的 .

如果这被认定为违法行为。

---

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] .
**" Under the law , there wasn't much they could do .**
" 在下面 这 法律 , 那里 不是 很多 他们 可以 做 .

“根据法律，他们能做的并不多。”

---

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][best]['liːg(ə)l] ['kaʊnsl]
**And I had already taken the precaution of retaining the best legal counsel**
和 我 有 已经 已采取 这 预防 的 保留 这 最好的 合法的 法律顾问
[ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
**in the city .**
在 这 城市 .

而且我已经提前采取了预防措施，聘请了城里最好的律师。

---

[ai][wɒz; wəz][ɪ'leɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
**I was elated when they went to work .**
我 曾是 欣喜若狂 什么时候 他们 去 到 工作 .

他们去上班时，我欣喜若狂。

---

[ai] [pʌmpt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsənz] [hænd][ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'diːd]
**I pumped Dr . Hudson's hand and assured him that we had indeed**
我 泵 博士 . 哈德逊的 手 和 保证 他 那 我们 有 的确
[meɪd] [spek'tækjələ(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**made spectacular history ,**
制成 壮观的 历史 ,

我紧紧握住哈德森博士的手，向他保证我们确实创造了辉煌的历史。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [m'ɪliənz] .
**and together we could make millions .**
和 一起 我们 可以 制作 百万 .

我们联手就能赚到数百万美元。

[ðə; ði] [fɜːst] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] .
**The first trouble came an hour later .**
这 第一的 麻烦 来了 一个 小时 之后 .

第一个麻烦在一个小时后出现。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [pɑːkətsɪz] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɪtʃ] [wʌn] — [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
**One of the High - Pocketses — I couldn't tell which one — came into the office .**
一 的 这 高的 - 口袋 — 我 不能 告诉 哪个 一 — 来了 进入 这 办公室 .

其中一位富豪——我分辨不出是哪一位——走进了办公室。

" [ðə; ði] ['fɔːmən] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] .
**" The foreman sent me up to get some work , " he said in his booming voice .**
" 这 领班 发送 我 向上 到 得到 一些 工作 , " 他 说 在 他的 蓬勃发展 嗓音 .

"工头派我上来干点活，"他用洪亮的声音说道。

[ai] [fraʊnd] .
**I frowned .**
我 皱眉 .

我皱起了眉头。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bæk] [ðeə(r)] ?
**What was going on back there ?**
什么 曾是 去 在 后退 那里 ?

后面发生了什么事?

[ai] [went] [bæk] , [haɪ] - [p'ɒkɪts] [dʒəunz] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'ʃiːn] .
**I went back , High - Pockets Jones was working on his own machine .**
我 去 后退 , 高的 - 口袋 琼斯 曾是 在职的 在 他的 自己的 机器 .

我回去的时候，高口袋琼斯正在摆弄他自己的机器。

[haɪ] - [p'ɒkɪts] [dʒəunz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [bɪl] [smɪθs] [mə'ʃiːn] .
**High - Pockets Jones was also working on Bill Smith's machine .**
高的 - 口袋 琼斯 曾是 还 在职的 在 账单 史密斯 机器 .

"高口袋"琼斯当时也在比尔·史密斯的机器上工作。

[ai] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
**I looked up quickly .**
我 看起来 向上 迅速地 .

我猛地抬起头。

[haɪ] - [p'ɒkɪts] [dʒəunz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
**High - Pockets Jones was also standing beside me .**
高的 - 口袋 琼斯 曾是 还 常设 旁 我 .

高口袋琼斯也站在我旁边。

[hiː; hi] [smaɪld] .
**He smiled .**
他 微笑 .

他笑了。

" ['kætʃɪŋ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" Catching , isn't it ?**
" 捕捉 , 不是 它 ?

"很有吸引力，不是吗?"

" [ai] [sw'ɒləʊd] , [bʌt; bət] [ai] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [trɪks] .
**" I swallowed , but I knew they were playing tricks .**
" 我 吞咽 , 但 我 知道 他们 是 玩耍 技巧 .

"我咽了口唾沫，但我知道他们在耍花招。"

[haɪ] - [p'ɒkɪts] [dʒəunz][hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪnət][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
**High - Pockets Jones had walked into the cabinet a second time ,**
高的 - 口袋 琼斯 有 步行 进入 这 内阁 一个 第二 时间 ，

高富帅琼斯第二次走进了内阁，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʌb(ə)l] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [θɜːd] .
**and his double had worked the controls and produced a third .**
和 他的 双倍的 有 工作 这 控制 和 生产 一个 第三 .

他的替身操控了设备，制造出了第三个人。

[wel] , [ðɪs] [kʊd; kəd] [get] [kən'fjuːzɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [steɪd] [kɑːm] .
**Well , this could get confusing , but I stayed calm .**
出色地 , 这 可以 得到 令人困惑 , 但 我 入住 冷静的 .

这可能会让人感到困惑，但我保持了冷静。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [flɔː(r)] - [mæn] , [tuː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
**" You're a floor - man , too , aren't you ? "**
" 你是 一个 地面 - 男人 , 也 , 不是 你 ? "

“你也是个地板工，对吧？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
**" Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [əʊ'keɪ] .
**" Okay .**
" 好的 .

“好的。

[juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnə,taɪp] [ruːm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [slʌgz] [ænd; ənd] [liːdz]
**You go back to the Monotype room and get a bunch of slugs and leads**
你 去 后退 到 这 单型 房间 和 得到 一个 束 的 蛞蝓 和 线索

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [keɪsɪz] .
**and saw them up to fill the cases .**
和 锯 他们 向上 到 充满 这 案例 .

你回到 Monotype 印刷室，拿来一堆铅条和铅芯，然后把它们锯成合适的长度，装满铅盒。

['ðer] ['getɪŋ] ['prɪti] [ləʊ] . "
**They're getting pretty low . "**
它们是 获得 漂亮的 低的 . "

它们的液位已经很低了。

" [jes] , [sɜː(r)] .
**" Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
**" He turned and went away .**
" 他 转向 和 去 离开 .

他转身离开了。

[wen] [ai] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [dʒʌst] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] ['luːsaɪt] [ænd; ənd] [siː]
**When I got back to the office I thought I'd just turn on the lucite and see**
什么时候 我 得到 后退 到 这 办公室 我 想法 ID 只是 转动 在 这 有机玻璃 和 看

[wɒt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [nekst] .
**what they might be up to next .**
什么 他们 可能 是 向上 到 下一个 .

回到办公室后，我想打开亚克力板看看他们接下来会做什么。

[ai][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] .
I had an uneasy feeling .
我 有 一个 不安 感觉 .

我感到一阵不安。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [haɪ] - [p'ɒkɪts] [dʒəunz][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [kəm'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .
Sure enough , a High - Pockets Jones was stepping out of the second compartment of the cabinet .
当然 足够的 , 一个 高的 - 口袋 琼斯 曾是 步进 出去 的 这 第二 隔间 的 这 内阁 .

果然，一个腰缠万贯的琼斯从柜子的第二个隔间里走了出来。

[ai] [ gʌlp ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʃekt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
I gulped and quickly checked the others .
我 吞咽 和 迅速地 已检查 这 其他的 .

我咽了口唾沫，迅速查看了其他人的情况。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:θ] [wʌn] .
This was the fourth one .
这 曾是 这 第四 一 .

这是第四个。

[ai] [went] [bæk] [tu:; tə] [reɪz] [hel] , [bʌt; bət] [haɪ] - [p'ɒkɪts] — [wel] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kɑ:m] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I went back to raise hell , but High - Pockets — well , one of them — was quite calm about it .
我 去 后退 到 增加 地狱 , 但 高的 - 口袋 — 出色地 , 一 的 他们 — 曾是 相当 冷静的 关于 它 .

我回去大闹了一场，但高口袋——好吧，是其中之一——对此却非常冷静。

" [tu:] [men] [kæn; kən] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Two men can do it faster than one , " he said .
" 二 男人 能 做 它 快点 比 一 , " 他 说 .

他说："两个人做肯定比一个人快。"

[ai] [ lik ] [maɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [bi:t] [maɪ] [breɪnz] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .
I licked my lips and beat my brains , but I didn't know the answer .
我 舔过 我的 嘴唇 和 打 我的 大脑 , 但 我 没有 知道 这 回答 .

我舔了舔嘴唇，绞尽脑汁，却仍然找不到答案。

[ai] [went] [bæk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] .
I went back to think it over .
我 去 后退 到 思考 它 超过 .

我回去仔细考虑了一下。

[ai][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [lɑ:f] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [wen] [θri:] [haɪ] - [p'ɒkɪts] ['dʒəʊnzɪz] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
I had just decided to laugh it off when three High - Pockets Joneses came into the office .
我 有 只是 决定 到 笑 它 离开 什么时候 三 高的 - 口袋 琼斯 来了 进入 这 办公室 .

我正打算一笑置之，这时三个腰缠万贯的琼斯先生走进了办公室。

" [wi:; wi] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , " [ðeɪ] [sed] ,
" We need something to do , " they said ,
" 我们 需要 某物 到 做 , " 他们 说 ,

"我们需要做点什么，"他们说。

[ɔ:l][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['bu:mɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
all in that great booming voice that seemed to come from the ceiling .
全部 在 那 伟大的 蓬勃发展 嗓音 那 似乎 到 来 从 这 天花板 .

这一切都是用那种仿佛从天花板上传来的洪亮声音说出来的。

" [siː] [ðə; ði] ['fɔːmən] .
**" See the foreman .**
" 看 这 领班 .

“去找工头。”

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [taɪp] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
**Tell him to give you all the standing type that needs to be distributed**
告诉 他 到 给 你 全部 这 常设 类型 那 需求 到 是 分布式
.
**.**
.

告诉他把所有需要分发的立式印刷品都给你。

" [ðeɪ] [left] .
**" They left .**
" 他们 左边 .

他们离开了。

[ai] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pædlɒk] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði]
**I breathed a sigh of relief and sent out for a padlock to put on the**
我 呼吸 一个 叹 的 宽慰 和 发送 出去 为了 一个 挂锁 到 放 在 这
['kæbɪnət] .
**cabinet .**
内阁 .

我松了口气，叫人去拿了把挂锁锁在柜子上。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] , ['ʃaɪni] [njuː] ['pædlɒk] , [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ]
**An hour later , with a nice , shiny new padlock , I went back to the composing**
一个 小时 之后 , 和 一个 好的 , 闪亮的 新的 挂锁 , 我 去 后退 到 这 构成
- [ruːm] .
**- room .**
- 房间 .

一小时后，我带着一把漂亮闪亮的新挂锁回到了作曲室。

[bʌt; bət] [ai] ['veri] ['nɪəli] ['feɪntɪd] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bæk] [ðeə(r)] .
**But I very nearly fainted when I saw the activity going on back there .**
但 我 非常 几乎 昏厥 什么时候 我 锯 这 活动 去 在 后退 那里 .

但当我看到后面发生的事情时，我差点晕过去。

[ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [haɪ] - [p'ɒkɪts] ['dʒəʊnzɪz] .
**The composing - room was filled with High - Pockets Joneses .**
这 构成 - 房间 曾是 已填 和 高的 - 口袋 琼斯 .

作曲室里挤满了腰缠万贯的琼斯一家。

[tuː] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪnˌkæstɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,
**Two still were at the linecasting machines ,**
二 仍然 是 在 这 线抛 机器 ,

还有两个人站在铸线机旁，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [kruː] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
**and a whole crew of others were running around the floor .**
和 一个 所有的 全体人员 的 其他的 是 跑步 大约 这 地面 .

还有一大群人围着地板跑来跑去。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['fɔːmən] ?
**" Where's the foreman ?**
" 在哪里? 这 领班 ?

工头在哪儿?

" [ai] [bɑːkt] .
**" I barked .**
" 我 吠叫 .

我吠叫了一声。

[haɪ] - [p'ɒkɪts] [dʒəunz] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [keɪm] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
**High - Pockets Jones — one of them — came to attention .**
高的 - 口袋 琼斯 — 一 的 他们 — 来了 到 注意力 .

"高口袋琼斯"——其中一人——引起了人们的注意。

" [hi:; hi] [went] [həʊm] .
**" He went home .**
" 他 去 家 .

他回家了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪs'kʌrɪdʒd] ; [hi:; hi][təʊld][ˌju: 'es][tu:; tə] [θrəʊ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['stændɪŋ] [taɪp] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .
**He was quite discouraged ; he told us to throw in all the standing type we could find .**
他 曾是 相当 灰心 ; 他 讲述 我们 到 扔 在 全部 这 常设 类型 我们 可以 寻找 .

他很沮丧；他告诉我们把能找到的所有立式字体都放进去。

" [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [gʊd] .
**" It didn't look good .**
" 它 没有 看 好的 .

情况不太妙。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [haɪ] - [p'ɒkɪts] [wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] — [ðɪs] [haɪ] - [p'ɒkɪts] , ['eniweɪ] .
**I had the feeling that High - Pockets was laughing at me — this High - Pockets , anyway .**
我 有 这 感觉 那 高的 - 口袋 曾是 笑 在 我 — 这 高的 - 口袋 , 反正 .

我感觉 High-Pockets 在嘲笑我——至少这家 High-Pockets 是这样。

[ðæt] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:] .
**That reminded me .**
那 提醒 我 .

这让我想起来。

[ai] ['gæðəd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] - [pɑ:kətsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [laɪnd] [ðem; ðəm] [ʌp] .
**I gathered up all the High - Pocketses in the composing - room and lined them up .**
我 聚集 向上 全部 这 高的 - 口袋 在 这 构成 - 房间 和 衬里 他们 向上 .

我把排练室里所有的高口袋纸牌都收集起来，排成一排。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [naɪn] — [ɪg'zæktli] [naɪn] — ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊvə(r)]['sev(ə)n] [fi:t] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪdˌstɪk] ,
**There were nine — exactly nine — every one of them over seven feet tall and thin as a sidestick ,**
那里 是 九 — 确切地 九 — 每一个 一 的 他们 超过 七 脚 高的 和 薄的 作为 一个 侧杆 ,

一共九个人——正好九个——个个都超过七英尺高，瘦得像根棍子。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['bu:mɪŋ] [vɔɪs] .
**every one of them with a gentle , booming voice .**
每一个 一 的 他们 和 一个 温和的 , 蓬勃发展 嗓音 .

他们每个人都用一种温和而洪亮的声音说话。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [haɪ] - [p'ɒkɪts] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd][pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [tə'geðə(r)] ,
**I wanted to tell the original High - Pockets to gather them all up and put them back together ,**
我 通缉 到 告诉 这 原来的 高的 - 口袋 到 收集 他们 全部 向上 和 放 他们 后退 一起 ,

我想告诉最初的"高口袋"乐队成员们，把他们都收集起来，重新组合在一起。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
**but I didn't know how to find the original .**
但 我 没有 知道 如何 到 寻找 这 原来的 .

但我不知道如何找到原件。

[wel] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌem 'iː] [daʊn] .
**Well , they couldn't get me down .**
出色地 , 他们 不能 得到 我 向下 .

他们没能把我打倒。

[ai] [fuːld] [ðem; ðəm] .
**I fooled them .**
我 被骗了 他们 .

我骗过他们了。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒf] — [æt; ət] [fʊl] [peɪ] .
**I told them all to take the rest of the day off — at full pay .**
我 讲述 他们 全部 到 拿 这 休息 的 这 天 离开 — 在 满的 支付 .

我告诉他们今天剩下的时间都休息，工资照常支付。

[ɔːl] [naɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒʃt] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [left] [tə'geðə(r)] .
**All nine of them washed up together and left together .**
全部 九 的 他们 洗过 向上 一起 和 左边 一起 .

他们九个人一起被冲上岸，然后一起离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dæmdɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ˌɒf'steɪdʒ] .
**It was the damnedest thing I ever saw offstage .**
它 曾是 这 该死的 事物 我 曾经 锯 幕后 .

那是我在台下见过的最诡异的事情。

[naɪn] [aɪ'dentɪk(ə)l] [haɪ] - [pɑːkətsɪz] — [ɔːl][səʊ][tɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wiːv] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['niːɒn] [laɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dʌkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
**Nine identical High - Pocketses — all so tall they had to weave around the neon lights instead of ducking under them .**
九 完全相同的 高的 - 口袋 — 全部 所以 高的 他们 有 到 编织 大约 这 氖 灯 反而 的 躲避 在下面 他们 .

九个一模一样的高口袋人——一个个都太高了，他们不得不绕着霓虹灯走，而不是从下面钻过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] ['naɪtmeəz] ,
**It was enough to give a man nightmares ,**
它 曾是 足够的 到 给 一个 男人 噩梦 ,

这足以让人做噩梦。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv] [haɪ] - [p'ɒkɪts] ['dʒəʊnzɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [æn; ən]['əʊpən] [kəm'pəʊzɪŋ] - [ruːm] .
**to watch that line of High - Pockets Joneses advancing across an open composing - room .**
到 手表 那 线 的 高的 - 口袋 琼斯 前进 穿过 一个 打开 构成 - 房间 .

看着那群有钱有势的琼斯们排成一列，穿过开放式的作曲室。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [went] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
**This kind of thing went on the next day , and the next .**
这 种类 的 事物 去 在 这 下一个 天 , 和 这 下一个 .

第二天、第三天，这类事情又继续发生。

['evri] [deɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [haɪ] - ['pɒkɪts] ['dʒəʊnzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] - [ruːm] .

**Every day there were nine High - Pockets Joneses in the composing - room .**

每一个 天 那里 是 九 高的 - 口袋 琼斯 在 这 构成 - 房间 .

每天作曲室里都有九个像高富翁琼斯一样的人。

---

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evribɒdi] [els] , [wen] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['lɑːfɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [sliːvz] .

**Everybody was falling over everybody else , when they weren't standing around laughing up their sleeves .**

大家 曾是 坠落 超过 大家 别的 , 什么时候 他们 不是 常设 大约 笑 向上 他们的 袖子 .

大家要么互相推搡，要么站在那里偷偷地笑。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] .

**There was nothing I could do .**

那里 曾是 没有什么 我 可以 做 .

我无能为力。

---

[ai] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [pɑːkətsɪz] ,

**I had been forced to turn over all of my house to eight of the High - Pocketses ,**

我 有 到过 强制 到 转动 超过 全部 的 我的 房子 到 八 的 这 高的 - 口袋 ,

我被迫将我的所有房子都转让给了八个有钱人。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

**because they had to have a place to stay , and after all , I was responsible for them .**

因为 他们 有 到 有 一个 地方 到 停留 , 和 后 全部 , 我 曾是 负责任的 为了 他们 .

因为他们总得有个地方住，毕竟，我得对他们负责。

---

['aʊə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] [dʒɒb] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tʌtʃt] .

**Our production went up a little , but the Legal Printing Company job was hardly touched .**

我们的 生产 去 向上 一个 小的 , 但 这 合法的 印刷 公司 工作 曾是 几乎 感动 .

我们的产量略有上升，但法律印刷公司的订单几乎没有变化。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['festɪv] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;

**There was too much of that sort of festive spirit in the air ;**

那里 曾是 也 很多 的 那 种类 的 节日 精神 在 这 空气 ;

空气中弥漫着浓重的节日气氛；

---

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [pɑːkətsɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] — [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strævəgənt] .

**everybody was watching the High - Pocketses and waiting to see what would happen next — and hoping for something extravagant .**

大家 曾是 观看 这 高的 - 口袋 和 等待 到 看 什么 会 发生 下一个 — 和 希望 为了 某物 靡 .

所有人都在关注着高财团，等着看接下来会发生什么——并希望看到一些出人意料的事情发生。

---

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] ; [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] .

**In other words , they refused to take it seriously ; to them , it was a circus .**

在 其他 字 , 他们 拒绝 到 拿 它 严重地 ; 到 他们 , 它 曾是 一个 马戏团 .

换句话说，他们拒绝认真对待这件事；在他们看来，这不过是一场闹剧。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][ɑːsk] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə][splɪt] .

**I didn't have the nerve to ask anybody else to split .**

我 没有 有 这 神经 到 问 任何人 别的 到 分裂 .

我没胆子让其他人一起分摊费用。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [haɪ] - [p'ɒkɪts] [wɒz; wəz][ɪn][naɪn]['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ; [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]

**After all , High - Pockets was in nine places at once ; that should have been**

后 全部 , 高的 - 口袋 曾是 在 九 地方 在 一次 ; 那 应该 有 到过

[ɪ'nʌf] .

**enough .**

足够的 .

毕竟，High-Pockets 同时出现在九个地方；这应该足够了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɪks'tendə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

**It was apparent by that time that the extender would never be anything in a**

它 曾是 明显 经过 那 时间 那 这 延长器 会 绝不 是 任何事物 在 一个

['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [mɒn'strɒsəti] .

**printing office but a psychological monstrosity .**

印刷 办公室 但 一个 心理 怪物 .

到那时，很明显，这种扩展器在印刷厂里永远不会有任何用处，只会成为一种心理上的怪物。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][ai][wɒz; wəz] [ 'staimi ] , [ænd; ənd][ai][gɒt][səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [wuːp] .

**I had to admit I was stymied , and I got so I didn't give a whoop .**

我 有 到 承认 我 曾是 受阻 , 和 我 得到 所以 我 没有 给 一个 哇哦 .

我不得不承认我束手无策，以至于我都不在乎了。

[ai][wɒz; wəz] [sʌŋk] ['eniweɪ] .

**I was sunk anyway .**

我 曾是 沉没 反正 .

反正我已经完蛋了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ðæt] [wiːk] .

**That is the way it went that week .**

那 是 这 方式 它 去 那 星期 .

那一周事情就是这样发生的。

[ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] [ænd; ənd][ai][gɒt] ['bjuːtɪfli] [saʊst] .

**On Saturday night Dr . Hudson and I got beautifully soused .**

在 周六 夜晚 博士 . 哈德逊 和 我 得到 非常漂亮 已售罄 .

周六晚上，我和哈德森医生喝得酩酊大醉。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

**On Monday morning I didn't care .**

在 周一 早晨 我 没有 关心 .

星期一早上我毫不在乎。

[ðə; ði]['liːg(ə)l] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] [kɔːld] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]

**The Legal Printing Company called up and said they could give us a few more**

这 合法的 印刷 公司 称为 向上 和 说 他们 可以 给 我们 一个 很少 更多的

[deɪz] ;

**days ;**

天 ;

法律印刷公司打电话来说他们可以再给我们几天时间；

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['fraɪdeɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [ðə; ði]['faɪlɪŋ] [deɪt] .

**if they could have it by Friday , they could still make the filing date .**

如果 他们 可以 有 它 经过 星期五 , 他们 可以 仍然 制作 这 备案 日期 .

如果他们能在周五之前拿到，他们仍然可以赶上提交截止日期。

[ai] [sed] [wɪd] [duː; də] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [lɑːft] ['bɪtəli] [ænd; ənd] [ə'laʊd] .
**I said we'd do everything possible , and then I hung up and laughed bitterly and aloud .**
我 说 我们会 做 一切 可能的 , 和 然后 我 悬挂 向上 和 笑了 苦涩地 和 大声 .

我说我们会尽一切可能，然后我挂断电话，苦笑着大声说道。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] .
**We couldn't get it out if we had another month .**
我们 不能 得到 它 出去 如果 我们 有 其他 月 .

就算再给我们一个月时间，我们也弄不出来。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['aʊə(r)] [plɑːnt] [kləʊzd] [ʌp] ,
**The only thing was , as soon as our plant closed up ,**
这 仅有的 事物 曾是 , 作为 很快 作为 我们的 植物 关闭 向上 ,

唯一的问题是，我们的工厂一关闭，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌʌnfɔː'siːn] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
**they could ask the court for an extension because of unforeseen circumstances , and probably get it .**
他们 可以 问 这 法庭 为了 一个 扩大 因为 的 意外 情况 , 和 大概 得到 它 .

他们可以因不可预见的情况向法院申请延期，而且很可能会获得批准。

[səʊ] [ai] [lɑːft] [ə'laʊd] .
**So I laughed aloud .**
所以 我 笑了 大声 .

于是我大笑出声。

[ai] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [ai] [n'ɒdɪd] .
**I saw Dr . Hudson cleaning out his desk , and I nodded .**
我 锯 博士 . 哈德逊 打扫 出去 他的 桌子 , 和 我 点头 .

我看到哈德森博士正在清理他的办公桌，我点了点头。

" ['sɒri] , [dɒk] , [wiː; wi] [gɒt] [ɔːl] [faʊld] [ʌp] .
**" Sorry , Doc , we got all fouled up .**
" 对不起 , 医生 , 我们 得到 全部 犯规 向上 .

“对不起，医生，我们搞砸了。”

['meɪbi] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] —
**Maybe some other time —**
或许 一些 其他 时间 —

或许下次吧——

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
**" He nodded .**
" 他 点头 .

他点了点头。

" ['prəʊgres] ['ɔːlweɪz] [in'kauntəz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Progress always encounters opposition , " he said .**
" 进步 总是 遭遇 反对 , " 他 说 .

他说：“进步总是会遇到阻力。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['hæpənz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [diːl] . "
**" It just happens that we are the sacrifices in this deal . "**
" 它 只是 发生 那 我们 是 这 牺牲 在 这 交易 . "

“我们恰好成了这笔交易中的牺牲品。”

" [jeə] .
**" Yeah .**
" 是的 .

“是的。

" [ai] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
**" I went out and had a drink .**
" 我 去 出去 和 有 一个 喝 .

我出去喝了一杯。

[ai] [wɒz; wəz] ['prɪti] [deɪzd] [ðæt] [wiːk] .
**I was pretty dazed that week .**
我 曾是 漂亮的 茫然 那 星期 .

那周我一直很恍惚。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
**It didn't make any difference .**
它 没有 制作 任何 不同之处 .

这没有任何区别。

[ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [traɪd] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [hɒg] - [taɪd] .
**I had already tried everything possible , and they had me hog - tied .**
我 有 已经 尝试 一切 可能的 , 和 他们 有 我 猪 - 系 .

我已经尝试了所有办法，他们把我捆绑起来了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [naɪn] [haɪ] - [pɑːkətsɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] .
**And those nine High - Pocketses had made me a laughing - stock .**
和 那些 九 高的 - 口袋 有 制成 我 一个 笑 - 库存 .

那九个“高口袋”让我成了人们的笑柄。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
**On Friday morning ,**
在 星期五 早晨 ,

周五早上，

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]
**I looked at the calendar and it suddenly occurred to me that this was**
我 看起来 在 这 日历 和 它 突然 发生 到 我 那 这 曾是
[ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'sivər] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]
**the thirty - first and the receivers would be around this afternoon to decide**
这 三十 - 第一的 和 这 接收器 会 是 大约 这 下午 到 决定
['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [pleɪs] .
**whether or not to close the place .**
无论 或者 不是 到 关闭 这 地方 .

我看了看日历，突然意识到今天是31号，接管人今天下午会来决定是否关闭这个地方。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] .
**There wasn't any doubt as to what they would do .**
那里 不是 任何 怀疑 作为 到 什么 他们 会 做 .

他们的行动毫无悬念。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [maɪ] [əʊn] [desk] .
**I began to clean out my own desk .**
我 开始 到 干净的 出去 我的 自己的 桌子 .

我开始清理自己的办公桌。

[ai] [felt] ['terəb(ə)l] .
**I felt terrible .**
我 毛毡 糟糕的 .

我感觉糟透了。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [pɑːkətsɪz] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kɒpi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**Then one of the High - Pocketses came in with a piece of copy in his hand .**
然后 一 的 这 高的 - 口袋 来了 在 和 一个 片 的 复制 在 他的 手 .

这时，一个富豪拿着一份文件走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kwɪəli] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sɒftli] , " [juː; jʊ] ['liːvɪŋ] ? "
**He looked at me queerly and then said softly , " You leaving ? "**
他 看起来 在 我 奇怪地 和 然后 说 轻轻 , " 你 离开 ? "

他用一种奇怪的眼神看着我，然后轻声问道：“你要走了吗？”

" [jes] , " [ai] [sed] ['bɪtəli] , " [aɪm]['gəʊɪŋ] .
**" Yes , " I said bitterly , " I'm going .**
" 是的 , " 我 说 苦涩地 , " 我是 去 .

“是的，”我苦涩地说，“我要走了。”

[juː; jʊ][gɒt][ˌem 'iː] [ lik ] ; [aɪm] [θruː] . "
**You got me licked ; I'm through . "**
你 得到 我 舔过 ; 我是 通过 . "

你把我打败了；我完了。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
**" I was just trying to point out to you the absurdity of some of**
" 我 曾是 只是 尝试 到 观点 出去 到 你 这 荒谬 的 一些 的
[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [dɪ'vaɪsɪz] ,
**your new devices ,**
你的 新的 设备 ,

我只是想指出你们一些新设备的荒谬之处。

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [əʊ'keɪ] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪn] .
**" Okay , " I said , " you win .**
" 好的 , " 我 说 , " 你 赢 .

“好吧，”我说，“你赢了。”

[gaɪz] [laɪk] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['breɪkɪŋ] [prɪnt] - [ʃɒps]
**Guys like you make a business of going around the country breaking print - shops**
伙计们 喜欢 你 制作 一个 商业 的 去 大约 这 国家 打破 打印 - 商店
[ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] ['mænɪdʒər] .
**and printing - office managers .**
和 印刷 - 办公室 经理 .

像你这样的人以在全国各地捣毁印刷厂和印刷办公室经理为生。

" [haɪ] - [p'ɒkɪts] - ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
**" High - Pockets ' booming voice came from the ceiling .**
" 高的 - 口袋 - 蓬勃发展 嗓音 来了 从 这 天花板 .

“高口袋”洪亮的声音从天花板上传来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] .
**" You are mistaken .**
" 你 是 错误 .

你弄错了。

[ai][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [juː; jʊ] . "
**I did not try to break you . "**
我 做过 不是 尝试 到 休息 你 . "

我并没有试图击垮你。

" [wel] , [juː; jʊ] [brəʊk] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] .
**" Well , you broke me , anyway .**
" 出色地 , 你 打破 我 , 反正 .

“好吧，反正你把我击垮了。”

---

" [ai] [ bləːt ] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'sivər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]
**" I blurted out the whole thing to him , how the receivers were about to**
" 我 脱口而出 出去 这 所有的 事物 到 他 , 如何 这 接收器 是 关于 到
[kləʊz] [ˌjuː 'es] [ʌp] ,
**close us up ,**
关闭 我们 向上 ,

“我把事情的来龙去脉都一股脑儿地告诉了他，说接电话的人马上就要把我们关门了。”

---

[haʊ] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [wiːks] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
**how the Legal Printing Company job was weeks behind and was**
如何 这 合法的 印刷 公司 工作 曾是 周 在后面 和 曾是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tə'deɪ] .
**supposed to be delivered today .**
据称 到 是 发表 今天 .

法律印刷公司的订单已经延误了好几周，原本应该今天交付。

---

[ðen] [ai] [ə'pɒlədʒaɪzd] .
**Then I apologized .**
然后 我 道歉 .

然后我道了歉。

---

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .
**" It isn't your fault , " I told him .**
" 它 不是 你的 过错 , " 我 讲述 他 .

“这不是你的错，”我告诉他。

---

" [aɪm] ['sɒri] .
**" I'm sorry .**
" 我是 对不起 .

“对不起。

---

[ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] .
**I didn't mean that .**
我 没有 意思是 那 .

我不是那个意思。

---

[ai] [dʒʌst] — [wel] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] .
**I just — well , I wanted to make good on this job .**
我 只是 — 出色地 , 我 通缉 到 制作 好的 在 这 工作 .

我只是——嗯，我想把这份工作做好。

---

" [haɪ] - [p'ɒkɪts] [wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .
**" High - Pockets was very thoughtful .**
" 高的 - 口袋 曾是 非常 周到 .

“High-Pockets 非常体贴周到。”

---

" [ai] [fiːl] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I feel kind of sorry for you , " he said .**
" 我 感觉 种类 的 对不起 为了 你 , " 他 说 .

“我有点同情你，”他说。

---

" [əʊ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] .
**" Oh , you don't need to .**
" 哦 , 你 不 需要 到 .

“哦，你不需要。”

[ai] [ɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] .
I earned it ; I've got it coming .
我 获得 它 ; 我已经 得到 它 未来 .

这是我应得的，我活该。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [æmˈbɪʃəs] , [ðæts] [ɔːl] .
I was just a little too ambitious , that's all .
我 曾是 只是 一个 小的 也 雄心勃勃 , 那就是 全部 .

我只是有点野心太大了，仅此而已。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [æmˈbɪʃəs] .
I didn't know a man could be too ambitious .
我 没有 知道 一个 男人 可以 是 也 雄心勃勃 .

我不知道一个人的野心也会如此之大。

" [haɪ] - [pˈɒkɪts] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" High - Pockets looked at me .
" 高的 - 口袋 看起来 在 我 .

“高口袋”看了我一眼。

[hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθɔːtf(ə)l] .
His deep eyes were thoughtful .
他的 深的 眼睛 是 周到 .

他深邃的眼神中充满了沉思。

[ai][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] [njˈuːɹɒnz] [ˈbʌzɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
I could almost see the neurons buzzing around in his head .
我 可以 几乎 看 这 神经元 嗡嗡声 大约 在 他的 头 .

我仿佛能看到他脑子里神经元嗡嗡作响的样子。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] [ðɪs] [dʒɒb][aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn] [taɪm] , [wʊd] [ðæt] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] ? "
" If I could get this job out for you on time , would that save the day ? "
" 如果 我 可以 得到 这 工作 出去 为了 你 在 时间 , 会 那 节省 这 天 ? "

“如果我能按时帮你完成这项工作，就能解决问题吗？”

" [ˈprɒbəbli] .
" Probably .
" 大概 .

“大概。

" [ai] [lɑːft] — [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] .
" I laughed — or tried to .
" 我 笑了 — 或者 尝试 到 .

我笑了——或者说，我试图笑。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] .
" But it is now a physical impossibility .
" 但 它 是 现在 一个 身体的 不可能 .

但现在这在物理上已经不可能了。

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ɪˈnʌf] [taɪm] .
There isn't enough time .
那里 不是 足够的 时间 .

时间不够。

" [haɪ] - [pˈɒkɪts] [sed] [ˈʃɑːpli] , " [kɔːl] [ə; eɪ] [trʌk] , " [ænd; ənd] [wiːld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
" High - Pockets said sharply , " Call a truck , " and wheeled out of the office .
" 高的 - 口袋 说 尖锐地 , " 称呼 一个 卡车 , " 和 带轮子的 出去 的 这 办公室 .

“高口袋”厉声说道：“叫辆卡车来，”然后推着卡车离开了办公室。

[ai] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [trʌk] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] .
I called the delivery truck before I realized what I had done .
我 称为 这 送货 卡车 前 我 已实现 什么 我 有 完毕 .

我还没意识到自己做了什么，就打电话叫了送货车。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
**Well , it didn't make any difference .**
出色地 , 它 没有 制作 任何 不同之处 .

结果，并没有什么区别。

---

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑːt] ['hɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
**They could start hauling out the machinery .**
他们 可以 开始 运输 出去 这 机械 .

他们可以开始把机器运出去了。

---

[ai] ['fɪnɪʃt] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['weɪstbɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʃɒp] .
**I finished cleaning out my desk and took a wastebasket full of papers to the back shop .**
我 完成的 打扫 出去 我的 桌子 和 采取 一个 废纸篓 满的 的 文件 到 这 后退 店铺 .

我收拾完办公桌，然后把装满文件的垃圾桶拿到后面的工作室去。

---

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] ,
**And there , I give you my word ,**
和 那里 , 我 给 你 我的 单词 ,

我在此向你们保证，

---

[θriː] [haɪ] - [pɑːkətsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] ['gæliz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪp] - [dʌmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pruːf] - [pres] .
**three High - Pocketses were busy carrying galleys from the type - dump to the proof - press .**
三 高的 - 口袋 是 忙碌的 携带 厨房 从 这 类型 - 倾倒 到 这 证明 - 按 .

三个高口袋工人正忙着把字模从排版堆搬到校样印刷机上。

---

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] ['gæli] [ɒv; əv] [taɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌmp] ,
**And as fast as they could carry a galley of type from the dump ,**
和 作为 快速地 作为 他们 可以 携带 一个 厨房 的 类型 从 这 倾倒 ,

他们以最快的速度从垃圾场运回一排铅字，

---

[ə'nʌðə(r)] ['gæli] [wʊd] [dʒʌst] [mə'tɪəriəlaɪz] [ðeə(r)] .
**another galley would just materialize there .**
其他 厨房 会 只是 实现 那里 .

另一个厨房就会凭空出现在那里。

---

[ai] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] .
**I stood and stared .**
我 站立 和 凝视 .

我站在那里，凝视着。

---

['gæliz] [ɒv; əv] [taɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['gæliz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**Galleys of type were coming out of thin air at the rate of about four galleys a minute .**
厨房 的 类型 是 未来 出去 的 薄的 空气 在 这 速度 的 关于 四 厨房 一个 分钟 .

活字印刷品如雨后春笋般涌现，速度大约为每分钟四份。

---

[ai] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [haɪ] - [p'ɒkɪts] — [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [haɪ] - [p'ɒkɪts] , [ai] [sə'pəʊz] — [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
**I went over to where High - Pockets — the original High - Pockets , I suppose — was sitting at his machine .**
我 去 超过 到 在哪里 高的 - 口袋 — 这 原来的 高的 - 口袋 , 我 认为 — 曾是 坐着 在 他的 机器 .

我走到 High-Pockets（我想应该是最初的 High-Pockets）坐在机器前的地方。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?
**" Would you please tell me what is going on ?**
" 会 你 请 告诉 我 什么 是 去 在 ?

请问到底发生了什么事?

" [ai] [ɑ:skt] .
**" I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [wel] , " [sed] [haɪ] - [p'ɒkɪts] , " [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
**" Well , " said High - Pockets , " it isn't so complicated .**
" 出色地 , " 说 高的 - 口袋 , " 它 不是 所以 复杂的 .

"嗯,"高口袋先生说,"其实没那么复杂。"

[ai] [dʒʌst] [sent] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [set] [ðɪs] [dʒɒb] , [ðæts] [ɔ:l] .
**I just sent the other five back in time to set this job , that's all .**
我 只是 发送 这 其他 五 后退 在 时间 到 放 这 工作 , 那就是 全部 .

我只是把另外五个人送回过去安排这项任务，仅此而已。

[ðev] [gɒn] [bæk] [ə'baʊt] [twelv] [wi:ks] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [taɪm] ,
**They've gone back about twelve weeks ; and of course there isn't much time ,**
他们有 已消失 后退 关于 十二 周 ; 和 的 课程 那里 不是 很多 时间 ,

他们已经倒退了大约十二周；当然，时间已经不多了。

[səʊ] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['dʌb(ə)l] [ʌp] .
**so I had to make them double up .**
所以 我 有 到 制作 他们 双倍的 向上 .

所以我不得不让他们数量翻倍。

[aɪv] [gɒt] [ðem; ðəm] [splɪt] [ʌp] ['ɪntu:] [ʃɪfts] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ðeə(r)] ,
**I've got them split up into shifts , along with a double of the chairman there ,**
我已经 得到 他们 分裂 向上 进入 轮班 , 沿着 和 一个 双倍的 的 这 主席 那里 ,

我已经安排他们轮班工作，还安排了主席的替身。

[tu:; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [sɪks] [mə'ʃi:nz] .
**to cover the six machines .**
到 覆盖 这 六 机器 .

覆盖这六台机器。

[ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:d] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [splɪt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] ,
**It's a little hard to explain , whether they are split up in time ,**
它是 一个 小的 难的 到 解释 , 无论 他们 是 分裂 向上 在 时间 ,

这有点难以解释，他们是否在时间上被分开。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [taɪm] - [splɪt] [wʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [splɪt] [ʌp] [ɪn] [pleɪs] , [ɔ:(r)] [dʒʌst] [wɒt] . "
**or the time - split ones are split up in place , or just what . "**
或者 这 时间 - 分裂 一个 是 分裂 向上 在 地方 , 或者 只是 什么 . "

或者说，那些分时段播出的节目是在原地分割的，或者到底是怎么回事?

" [ɪts] [ɪn'seɪn] , " [ai] [sed] ['wi:kli] .
**" It's insane , " I said weakly .**
" 它是 疯狂的 , " 我 说 弱 .

"这太疯狂了,"我无力地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 九位时间战士(Nine Men in Time)
## 第2/2页

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [twelv] [naɪt] [ʃɪfts]
**" Well , at any rate , you see you have the equivalent of twelve night shifts**
" 出色地 , 在 任何 速度 , 你 看 你 有 这 相等的 的 十二 夜晚 轮班
['rʌnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
**running at once ,**
跑步 在 一次 ,

“总之，你看，你们相当于同时运行了十二个夜班。”

---

[plʌs] [twelv] ['greɪvjɑːd] [ʃɪfts] .
**plus twelve graveyard shifts .**
加 十二 墓地 轮班 .

外加十二个夜班。

---

[ðæts] ['twenti] - [fɔː(r)] [taɪmz] [sɪks] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɪks] [mə'ʃiːnz] — [taɪmz] [twelv] — [ðæts] [ðə; ði]
**That's twenty - four times six — you have six machines — times twelve — that's the**
那就是 二十 - 四 时代 六 — 你 有 六 机器 — 时代 十二 — 那就是 这
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['gæliz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mə'ʃiːn] .
**number of galleys a day for each machine .**
数字 的 厨房 一个 天 为了 每个 机器 .

那是二十四乘以六——你有六台机器——乘以十二——那就是每台机器一天能加工的厨房数量。

---

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] .
**I think it comes out to seventeen hundred for a day's work .**
我 思考 它 来 出去 到 十七 百 为了 一个 天 工作 .

我认为一天的工钱是1700。

---

" [ai] [græbd] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪs] - ['lɒkɪŋ] [skruː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [niːz] [frɒm; frəm] ['dʌblɪŋ]
**" I grabbed hold of the vise - locking screw to keep my knees from doubling**
" 我 抓住 抓住 的 这 钳住 - 锁定 拧紧 到 保持 我的 膝盖 从 翻倍
['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] .
**under me .**
在下面 我 .

“我抓住虎钳锁紧螺丝，防止膝盖弯曲到身体下方。”

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəb(ə)l] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .
**It was incredible — and yet it was true .**
它 曾是 极好的 — 和 然而 它 曾是 真的 .

这简直难以置信——但却是真的。

---

[haɪ] - [p'ɒkɪts] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] ['pruːfriːdə(r)] [ænd; ənd] ['kɒpɪˌhəʊldə(r)] , [ænd; ənd]
**High - Pockets also had organized the proofreaders and copyholders , and**
高的 - 口袋 还 有 组织 这 校对员 和 版权持有人 , 和
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ['ɔːlsəʊ] ,
**they were reading in the past also ,**
他们 是 阅读 在 这 过去的 还 ,

High-Pockets公司也组织了校对人员和文案保管员，他们过去也一直在阅读相关资料。

---

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [pruːfs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
**and sending us proofs in the present .**
和 发送 我们 证明 在 这 展示 .

并立即向我们发送证据。

[ɪf] ['enibɒdi] ['evə(r)] [telz] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [kænt] [get] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] ['gæliz] [ɒv; əv] [taɪp] [ə; eɪ] [deɪ]
**If anybody ever tells you they can't get seventeen hundred galleys of type a day**
如果 任何人 曾经 讲述 你 他们 不能 得到 十七 百 厨房 的 类型 一个 天
[aʊt] [ɒv; əv] [sɪks] ['laɪnˌkæstɪŋ] [mə'ʃiːnz] — [wel] ,
**out of six linecasting machines — well ,**
出去 的 六 线抛 机器 — 出色地 ,

如果有人告诉你，他们用六台排字机一天都排不出1700排铅字——好吧，

[ðeɪ] [dʒʌst] [doʊnt] [nəʊ] [haɪ] - [p'ɒkɪts] [dʒəunz] .
**they just don't know High - Pockets Jones .**
他们 只是 不 知道 高的 - 口袋 琼斯 .

他们根本不认识豪门琼斯。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [ðel] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] .
**" Of course , " he said apologetically , " they'll want to be paid .**
" 的 课程 , " 他 说 带着歉意地 , " 他们会 想 到 是 有薪酬的 .

“当然，”他歉意地说，“他们肯定想要得到报酬。”

" [ai] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [hɪ'sterɪk(ə)l] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
**" I was practically hysterical by that time .**
" 我 曾是 几乎 歇斯底里的 经过 那 时间 .

“那时我几乎歇斯底里了。”

" [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [get] ['əʊvətaɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] .
**" I'll see that they get overtime for every hour they put in .**
" 患病的 看 那 他们 得到 随着时间的推移 为了 每一个 小时 他们 放 在 .

“我会确保他们每工作一小时都能拿到加班费。”

" [haɪ] - [p'ɒkɪts] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] .
**" High - Pockets looked at me with his deep eyes .**
" 高的 - 口袋 看起来 在 我 和 他的 深的 眼睛 .

“高口袋”用他深邃的眼睛看着我。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Me , too , " he said .**
" 我 , 也 , " 他 说 .

“我也是，”他说。

[ai] [lɑːft] [wen] [ai] [θɔːt] [haʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [ɒv; əv] [hɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [twelv] ['pleɪsɪz]
**I laughed when I thought how there were nine of him working in twelve places**
我 笑了 什么时候 我 想法 如何 那里 是 九 的 他 在职的 在 十二 地方
[æt; ət] [wʌns] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] - [fɔː(r)] — [ɔː(r)] ['meɪbi] ['fɔːti] - [eɪt] .
**at once — or was it twenty - four — or maybe forty - eight .**
在 一次 — 或者 曾是 它 二十 - 四 — 或者 或许 四十 - 八 .

想到他有九个分身同时在十二个地方工作——或者二十四个地方——或者四十八个地方——我就笑了。

[ai] [wɒz; wəz] [tuː] ['dɪzi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] ['eniθɪŋ] .
**I was too dizzy by that time to figure out anything .**
我 曾是 也 晕眩的 经过 那 时间 到 数字 出去 任何事物 .

那时我头晕目眩，什么都想不明白。

[ai] ['əʊnli] [njuː] [ðə; ði] [dʒɒb] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .
**I only knew the job was going to be delivered .**
我 仅有的 知道 这 工作 曾是 去 到 是 发表 .

我只知道这项工作肯定会完成。

[ðə; ði] ['trʌkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
**The truckers were going in a steady stream through the back door .**
这 卡车司机 是 去 在 一个 稳定的 溪流 通过 这 后退 门 .

卡车司机们络绎不绝地从后门驶入。

['meɪbi] [ðə; ði] [rɪ'sivər] [wʊd] [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] ; ['meɪbi] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .

**Maybe the receivers would close up the place ; maybe they wouldn't .**

或许 这 接收器 会 关闭 向上 这 地方 ; 或许 他们 不会 .

或许收款方会关闭这家店；或许不会。

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [dʒɒb] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪvəd] .

**At least the job was being delivered .**

在 至少 这 工作 曾是 存在 发表 .

至少工作还在进行中。

[ə'baʊt] [fɔ:(r)] - ['θɜ:ti] , [ðə; ði] ['gæliz] ['sʌd(ə)nli] [kwɪt] ['kʌmɪŋ] ; [ðə; ði] [dʒɒb] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

**About four - thirty , the galleys suddenly quit coming ; the job was finished .**

关于 四 - 三十 , 这 厨房 突然 辞职 未来 ; 这 工作 曾是 完成的 .

大约四点半，厨房船突然停止了运送食物；工作完成了。

[hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

**Half an hour later it was out of the shop ,**

一半 一个 小时 之后 它 曾是 出去 的 这 店铺 ,

半小时后，它就被卖出了商店。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [bʊks] .

**and I had entered it on the books .**

和 我 有 进入 它 在 这 图书 .

我已经把它记入账簿了。

[ai] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pen] [wen] [ðə; ði] [θri:] [rɪ'sivər] [keɪm] [ɪn] .

**I had hardly laid down the pen when the three receivers came in .**

我 有 几乎 铺设 向下 这 笔 什么时候 这 三 接收器 来了 在 .

我刚放下笔，三个接应人员就进来了。

[ðeɪ] [sməʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [ai] [held] [maɪ] [breθ] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]

**They smoked a little and talked and I held my breath while they looked at**

他们 熏制 一个 小的 和 谈话 和 我 握住 我的 气息 尽管 他们 看起来 在

[ðə; ði] [bʊks] .

**the books .**

这 图书 .

他们抽了会儿烟，聊了会儿天，我屏住呼吸看着他们看书。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] .

**I couldn't figure out what they were going to do .**

我 不能 数字 出去 什么 他们 是 去 到 做 .

我搞不清楚他们要做什么。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ 'hwisl ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['li:g(ə)l] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] ['fɪgəz] .

**One of them whistled when he saw the Legal Printing Company figures .**

一 的 他们 吹口哨 什么时候 他 锯 这 合法的 印刷 公司 数据 .

其中一人看到法律印刷公司的数字时吹起了口哨。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " ['bɪznəs] [hæz; həz] [bi:n] [gʊd] . "

**" Well , " he said , " business has been good . "**

" 出色地 , " 他 说 , " 商业 有 到过 好的 . "

“嗯，”他说，“生意一直不错。”

" [feə(r)] , " [ai] [sed] ['mɒdɪstli] .

**" Fair , " I said modestly .**

" 公平的 , " 我 说 谦虚地 .

“公平，”我谦虚地说。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [haɪ] - [p'ɒkɪts] [dʒəunz] [wɔ:kt] [ɪn] .

**The door to the shop opened and High - Pockets Jones walked in .**

这 门 到 这 店铺 打开 和 高的 - 口袋 琼斯 步行 在 .

商店的门开了，高口袋琼斯走了进来。

[ai] [ gʌlp ] ; [eɪt] [haɪ] - [p'ɒkɪts] ['dʒəʊnzɪz] [wɔːkt] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm] .
**I gulped ; eight High - Pockets Joneses walked in behind him .**
我 吞咽 ; 八 高的 - 口袋 琼斯 步行 在 在后面 他 .

我咽了口唾沫；八个腰缠万贯的琼斯跟在他身后走了进来。

[ðə; ði] [θriː] [rɪ'sivər] [stɛərd] .
**The three receivers stared .**
这 三 接收器 凝视 .

三个接球手面面相觑。

[ðeə(r)] [aɪz] [stʌk] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['luːdɪkrəs] .
**Their eyes stuck out until it was ludicrous .**
他们的 眼睛 卡住 出去 直到 它 曾是 荒谬 .

他们的眼睛突出得非常滑稽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fʌni] ; [ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [naʊ] .
**But it wasn't funny ; I knew something was going to happen now .**
但 它 不是 有趣的 ; 我 知道 某物 曾是 去 到 发生 现在 .

但这并不好笑；我知道接下来肯定要出事了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][lɑːst] [haɪ] - [p'ɒkɪts] [gɒt][ɪn] ,
**By the time the last High - Pockets got in ,**
经过 这 时间 这 最后的 高的 - 口袋 得到 在 ,

当最后一批高收入者进入时，

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'siːvə(r)] [hæd; həd] [siːn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]
**the first receiver had seen what was going on and was trying to get**
这 第一的 接收者 有 已见 什么 曾是 去 在 和 曾是 尝试 到 得到
[aʊt] ,
**out ,**
出去 ,

第一个接球手看到了眼前发生的一切，正试图逃离现场。

[bʌt; bət] [naɪn] [haɪ] - [pɑːkətsɪz] [ɪn][wʌn] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt] .
**but nine High - Pocketses in one room are a lot .**
但 九 高的 - 口袋 在 一 房间 是 一个 很多 .

但是一个房间里有九个高口袋（High-Pockets）就太多了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['bɑːskɪtbɔːl] [geɪm] .
**For a minute it looked like a basketball game .**
为了 一个 分钟 它 看起来 喜欢 一个 篮球 游戏 .

那一瞬间，看起来就像一场篮球比赛。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['lɔɪə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [sə'spɪʃəsli] .
**The elder lawyer looked at me suspiciously .**
这 长老 律师 看起来 在 我 可疑地 .

那位年长的律师狐疑地看着我。

" [pliːz] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] .
**" Please explain this .**
" 请 解释 这 .

请解释一下。

" [ai][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] .
**" I was too weak .**
" 我 曾是 也 虚弱的 .

我当时太虚弱了。

" [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [ai] [sed] .
**" See for yourself , " I said .**
" 看 为了 你自己 , " 我 说 .

“你自己看看吧，”我说。

[wʌn] [haɪ] - [p'ɒkɪts] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'iː] .
**One High - Pockets spoke to me .**
一 高的 - 口袋 辐 到 我 .

High-Pockets 的一位员工跟我谈过。

" ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . [ʃeɪn] .
**" Sorry , Mr . Shane .**
" 对不起 , 先生 . 肖恩 .

“对不起，沙恩先生。”

[dʒʌst] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
**Just came in to say good - bye .**
只是 来了 在 到 说 好的 - 再见 .

只是进来道别。

['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] — "
**Never realized — "**
绝不 已实现 — "

从未意识到——

" [ðæts] [əʊ'keɪ] , " [ai] [sed] .
**" That's okay , " I said .**
" 那就是 好的 , " 我 说 .

“没关系，”我说。

" [juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ; [ai] [kænt] [skwɔːk] .
**" You've done your part ; I can't squawk .**
" 你已经 完毕 你的 部分 ; 我 不能 发牢骚 .

“你已经尽力了；我不能再抱怨了。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːni] [spəʊk] [ʌp] .
**" The attorney spoke up .**
" 这 律师 辐 向上 .

律师开口说话了。

" ['mɪstə(r)] . [ʃeɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" Mr . Shane , " he said ,**
" 先生 . 肖恩 , " 他 说 ,

“沙恩先生，”他说。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['perələs]
**" I think the affairs of the Imperial Printing Company are in perilous**
" 我 思考 这 事务 的 这 帝国 印刷 公司 是 在 危险的
['sɜːkəmstənsɪz] .
**circumstances .**
情况 .

我认为帝国印刷公司的处境十分危险。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
**I do not know what is the meaning of this ,**
我 做 不是 知道 什么 是 这 意义 的 这 ,

我不知道这句话是什么意思。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] .
**but certainly there is something here without precedent .**
但 当然 那里 是 某物 这里 没有 先例 .

但可以肯定的是，这里有些事情是前所未有的。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['lɔɪərz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] [ɪz] ['veri]
**" And if you know lawyers , you know that anything without precedent is very**
" 和 如果 你 知道 律师 , 你 知道 那 任何事物 没有 先例 是 非常
[ʌn'həʊli] .
**unholy .**
不圣洁的 .

"如果你了解律师，你就会知道，任何没有先例的事情都是非常不合常理的。"

[ai][təʊld] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
**I told what we had done , but he was interested in only one thing .**
我 讲述 什么 我们 有 完毕 , 但 他 曾是 感兴趣的 在 仅有的 一 事物 .

我告诉了他我们所做的一切，但他只对一件事感兴趣。

" [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [suːt] [baɪ] [ðiːz] [naɪn] - [ɜː(r)] - [twɪnz] [hɪə(r)] [wʊd] [duː; də] . "
**" Think what a combined suit by these nine - er - twins here would do . "**
" 思考 什么 一个 合并 套装 经过 这些 九 - 呃 - 双胞胎 这里 会 做 . "

"想想看，如果这九位双胞胎联手打官司，会造成多大的轰动。"

" - , " [sə'dʒestid] [wʌn] [haɪ] - [p'ɒkɪts] .
**" Nontuplets , " suggested one High - Pockets .**
" - , " 建议 一 高的 - 口袋 .

"九胞胎,"一位高口袋人建议道。

" [waɪ] " — [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði]
**" Why " — the lawyer seemed to be overwhelmed by the enormity of the**
" 为什么 " — 这 律师 似乎 到 是 不堪重负 经过 这 巨大 的 这
['dæmɪdʒɪz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪʒuəlaɪzɪŋ] — " [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [m'ɪliənz] .
**damages he was visualizing — " that could amount to millions .**
损害 他 曾是 可视化 — " 那 可以 数量 到 百万 .

"为什么？"律师似乎被他所设想的巨大损失吓了一跳，"这可能高达数百万美元。"

" [ai][wɒz; wəz] ['despərət] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [juːz] .
**" I was desperate for an idea , but it wasn't any use .**
" 我 曾是 绝望的 为了 一个 主意 , 但 它 不是 任何 使用 .

"我当时非常渴望能有个好主意，但却毫无用处。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz] .
**They were taking it out of my hands .**
他们 是 采取 它 出去 的 我的 双手 .

他们这是在剥夺我的掌控权。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [lait] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ,
**I saw the righteous light in the eyes of those men ,**
我 锯 这 正义 光 在 这 眼睛 的 那些 男人 ,

我看到了那些人眼中闪耀的正义之光。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
**and I knew it was all over .**
和 我 知道 它 曾是 全部 超过 .

我知道一切都结束了。

[bʌt; bət] [haɪ] - [p'ɒkɪts] — [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪm] — [spəʊk] [ʌp] .
**But High - Pockets — or one of him — spoke up .**
但 高的 - 口袋 — 或者 一 的 他 — 辐 向上 .

但高口袋（或者说他其中一人）开口说话了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , " [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [taɪm] - [mə'ʃiːn]
**" Is it your intention , " he asked me , " to keep the time - machine**
" 是 它 你的 意图 , " 他 问 我 , " 到 保持 这 时间 - 机器
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪks'tendə(r)] ? "
**and the extender ? "**
和 这 延长器 ? "

他问我："你打算保留时间机器和延时器吗？"

" [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

“不，”我说。

" [ai]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [aɪ'd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ; [ɪts] [mʌtʃ] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
" I rather thought I'd get rid of the whole business ; it's much too complicated .
" 我 相当 想法 ID 得到 摆脱 的 这 所有的 商业 ; 它是 很多 也 复杂的 .

“我本来想把整个生意都卖掉；这太复杂了。”

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [aʊt] [ðeə(r)] [keɪm] [θruː] [wɪð] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efəts] [ðɪs]
Anyway , you boys out there came through with superhuman efforts this
反正 , 你 男孩们 出去 那里 来了 通过 和 超人类 努力 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

总之，今天下午你们这些小伙子们表现得非常出色。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə'gen] .
I don't think I'd ask you to be in two places at once again .
我 不 思考 ID 问 你 到 是 在 二 地方 在 一次 再次 .

我想我以后不会再要求你同时出现在两个地方了。

" [haɪ] - [p'ɒkɪts] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" High - Pockets turned to the lawyer .
" 高的 - 口袋 转向 到 这 律师 .

“高财公司”求助于律师。

" [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'sivər] [ə'griː] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [plɑːnt] ['ɒpəreɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ]
" If the receivers agree to let the plant operate as long as it shows a
" 如果 这 接收器 同意 到 让 这 植物 操作 作为 长的 作为 它 演出 一个
['prɒfɪt] ,
profit ,
利润 ,

“如果接管人同意只要工厂盈利就让它继续运营，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [wiːl; wil] [ɔːl] [gəʊ] [bæk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪks'tendə(r)] [ænd; ənd]
" we'll all go back together and then you can break up the extender and
" 出色地 全部 去 后退 一起 和 然后 你 能 休息 向上 这 延长器 和
[ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
there won't be any more trouble .
那里 惯于 是 任何 更多的 麻烦 .

“我们都会回去，然后你就可以拆掉延长器，就不会再有麻烦了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] " — [hiː; hi] [pɔːzd] — " [wiːl; wil] [steɪ] [ɪn] [naɪn] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]
If you don't agree to that " — he paused — " we'll stay in nine bodies and
如果 你 不 同意 到 那 " — 他 暂停 — " 出色地 停留 在 九 身体 和
[suː] [juː; jʊ] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
sue you every time we get a chance .
起诉 你 每一个 时间 我们 得到 一个 机会 .

“如果你不同意这一点”——他停顿了一下——“我们将以九个人的形式存在，并抓住每一个机会起诉你。

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ wins ] .
" The lawyer winced .
" 这 律师 畏缩 .

律师畏缩了一下。

[ðə; ði] [rɪ'sivər] [went] ['ɪntuː] ['kɒnfərəns] .
**The receivers went into conference .**
这 接收器 去 进入 会议 .

接球手们进入了会议。

['faɪnəli] [ðeɪ] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] ,
**Finally they said , a little anxiously ,**
最后 他们 说 , 一个 小的 焦虑地 ,

最后，他们有些焦急地说道：

" [ɪf] [ðə; ði] - [haɪ] - [p'ɒkɪts] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tə'geðə(r)] ,
**" If the Messiers High - Pockets will be good enough to go back together ,**
" 如果 这 - 高的 - 口袋 将要 是 好的 足够的 到 去 后退 一起 ,

“如果梅西耶高口袋队足够优秀，能够再次联手，

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [ʃeɪn] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
**and if Mr . Shane will destroy the machine ,**
和 如果 先生 . 肖恩 将要 破坏 这 机器 ,

如果沙恩先生要摧毁这台机器，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [plænts] [kən'tɪnjuəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] . "
**we are agreeable to the plant's continuance as a printing office . "**
我们 是 同意 到 这 植物 继续 作为 一个 印刷 办公室 . "

我们同意该工厂继续作为印刷厂运营。

" [hu'reɪ] !
**" Hooray !**
" 万岁 !

“好耶！”

" [ai] [sed] , [ænd; ənd] [naɪn] [haɪ] - [pɑːkətsɪz] [jeld] [hu'reɪ] .
**" I said , and nine High - Pocketses yelled hooray .**
" 我 说 , 和 九 高的 - 口袋 大喊 万岁 .

我说完，九个高口袋人就欢呼起来。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪg'zʌltənt] .
**I was exultant .**
我 曾是 眉飞色舞 .

我欣喜若狂。

[ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [pɑːkətsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪks'tendə(r)] .
**I shook hands with each one of the High - Pocketses as they filed into the extender .**
我 摇晃 双手 和 每个 一 的 这 高的 - 口袋 作为 他们 已提交 进入 这 延长器 .

我与每一位高口袋成员握手，看着他们鱼贯进入扩容室。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [left] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**When there was only one left ; he shook hands with me .**
什么时候 那里 曾是 仅有的 一 左边 ; 他 摇晃 双手 和 我 .

当只剩最后一个人时，他和我握了手。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
**" What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [ai] [ɑːskt] .
**" I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [haɪ] - [p'ɒkɪts] [dʒəunz] .
**" Nothing at all , " said High - Pockets Jones .**
" 没有什么 在 全部 , " 说 高的 - 口袋 琼斯 .

“什么也没有,”富豪琼斯说道。

" [dʒʌst] [gɒt] [ə; eɪ] [kɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [prɪnt] - [ʃɒp] [weə(r)] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
**" Just got a call this morning from a print - shop where they're trying to make**
" 只是 得到 一个 称呼 这 早晨 从 一个 打印 - 店铺 在哪里 它们是 尝试 到 制作
[ðə; ði] [men] [weə(r)] ['rəʊlə(r)] - [skeɪts] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [muːv] [fɑːstə(r)] .
**the men wear roller - skates so they can move faster .**
这 男人 穿 滚筒 - 冰鞋 所以 他们 能 移动 快点 .

“今天早上接到一家印刷厂的电话，他们想让男工们穿上轮滑鞋，这样他们就能走得更快。”

[ges] [ðeɪ] [niːd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðeə(r)] .
**Guess they need me down there .**
猜测 他们 需要 我 向下 那里 .

看来他们需要我下去。

[səʊ] [lɒŋ] , [bɒs] . "
**So long , boss . "**
所以 长的 , 老板 . "

再见，老板。

" [səʊ] [lɒŋ] , " [ai] [sed] .
**" So long , " I said .**
" 所以 长的 , " 我 说 .

“再见,”我说。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [gəʊ] .
**I was sorry to see him go .**
我 曾是 对不起 到 看 他 去 .

我很遗憾他要离开。

[ai] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɒp] — [bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [pɪg]
**I locked up the shop — but first I cut off all the power and got a pig**
我 已锁定 向上 这 店铺 — 但 第一的 我 切 离开 全部 这 力量 和 得到 一个 猪
[ænd; ənd] [smæʃt] [ʌp] ['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsənz] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [tɹænsf'ɔːməz] .
**and smashed up Dr . Hudson's coils and transformers .**
和 粉碎 向上 博士 . 哈德逊的 线圈 和 变压器 .

我锁上了店铺——但首先我切断了所有电源，弄来一头猪，砸碎了哈德森博士的线圈和变压器。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['dʌb(ə)l] .
**I wanted to come down in the morning without seeing double .**
我 通缉 到 来 向下 在 这 早晨 没有 看到 双倍的 .

我希望早上醒来时不会看到重影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷